



ACTED

“Tender for supplying and signing one-year framework agreement for non-food items in Gaza Strip”

Non-Food Items supplies.

Tender No.: T/12Multiple/Multiple/Gaza/24-01-2021/001

January.2021

INTERNATIONAL CALL FOR TENDER ACTED Opt**طلب للحصول على عطاء****Part A – Instructions to bidders****تعليمات لمقدمي العروض - فلسطين**

Date: التاريخ 24/01/2021

Reference number: الرقم المرجعي T/12Multiple/Multiple /Gaza/24-01-2021

ACTED Gaza office is requesting all bidders to provide a detailed written offer in order to supply and sign a one-year framework agreement for Non-Food Items as per the followings:

تطلب مؤسسة اکتد من خلال هذا العطاء تقديم عروض أسعار مكتوبة مفصلة من أجل توريد مواد غير غذائية وتوقيع عقد سنوي لمدة سنة واحدة ، وذلك حسب الجدول التالي:

PRODUCT SPECIFICATIONS:

1. **Description:** Tender for supplying and signing a One-year framework agreement for non-food items in Gaza strip.

الوصف: توقيع عقد توريد مواد غير غذائية لمدة سنة واحدة.

2. **INCOTERM/Delivery conditions:** DDP on site as per ACTED instructions in signed Purchase Order, and supplier must undertake supplying all required items inside ACTED warehouse on wooden pallets in a good safe way.

شروط التسليم: سيكون التسليم في مكان موضح في امر الشراء الموقع من مؤسسة ACTED ، ويجب أن يتعهد المورد بتوريد جميع العناصر المطلوبة داخل مستودع ACTED على مشاطيح خشبية بطريقة آمنة جيدة.

3. **Validity of the offer:** MUST be 15 months minimum

صلاحية العرض: يجب ان تكون فعالية عرض السعر 15 شهر.

4. **Product stage:** new and ready-to-use

مرحلة المنتج: جديدة وجاهزة للاستخدام

5. **Packaging requested:** (Original Packaging / See Offer form)

طلب التغليف: (التغليف الاصيلي / انظر نموذج العرض)

Lot الاقسام	Description	(Arabic Description) الوصف باللغة العربية	Qty الكمية	Delivery Conditions شروط التسليم	Deadline for Delivery آخر موعد للتسليم
1	Sealing off items	مجموعة منع التسرب	See details in Offer Form انظر الى جدول الكميات	All Gaza strip cities from North to the south في جميع مدن قطاع غزة من الشمال الى الجنوب	Within 7 calendar days from receiving the purchase order. خلال 7 أيام تقويمية من تاريخ استلام امر التوريد الموقع
2	Washing items	مجموعة الغسيل			
3	Bedding items	مجموعة الفراش			
4	Hygiene items	مجموعة النظافة			
5	Cleaning items	مجموعة التنظيف			
6	Personal protective equipment	مجموعة الحماية الشخصية			
7	Family Dignity items	مجموعة كرامة العائلة			
8	Children and infant items & post natal items	مجموعة الأطفال والرضع والمواليد			
9	Disability/Eldery items	مجموعة ذوي الاحتياجات الخاصة			
10	Kitchen items	مجموعة ادوات المطبخ			

The answers to this tender should include the following elements:

- All tender parts (filled, signed and stamped) including offered product specifications.
- Filled signed and stamped offer form, the prices must be per unit in USD excluding VAT.
- A sample of the product (Upon request);
- The Company registration and ID of the legal representative.

General conditions:

شروط عامة

- A pre-tender information session will be organized on **Tuesday 26/01/2021 at 13:30** at ACTED Gaza office, address: **Gaza city – seaport area, Haboosh Street, Hijji Building- 4th Floor**. Participation of interested bidders to the information session is preferable but not compulsory.
- سيتم عقد الاجتماع التمهيدي يوم الثلاثاء 2021/01/26 الساعة 12:00 في مكتب أكتد ، العنوان: مدينة غزة - منطقة الميناء ، شارع حبوش ، برج الحجي - الطابق الرابع. يُفضل مشاركة مقدمي العطاءات المهتمين في جلسة المعلومات ولكنها ليست إلزامية.
- The **tender closing date is Sunday 31/01/2021 at 14:30 PM**, all documents need to be submitted in sealed and stamped envelop to ACTED office in **Gaza city – seaport area, Haboosh Street, Hijji Building- 4th Floor**. Incomplete or late bids and/or unsealed and stamped quotations or quotations submitted/received by fax or email will be rejected and will not be considered, noting that the opening session will.
- آخر موعد لتسليم هذا العطاء يوم الاحد الموافق 2021/01/31 الساعة 14:30 ظهراً بالتوقيت المحلي في مكتب اکتد في مدينة غزة، عنوان: **غزة – بالقرب من الميناء - شارع حبوش، عمارة حجي الطابق الرابع**. علماً بأن المؤسسة سترفض ولن تقبل العروض الغير مكتملة او المتأخرة او الغير مغلقة او الغير مختومة او العروض المرسله بواسطة الفاكس او الايميل.
- A tender Opening Session will take place at ACTED office, on Monday 01/02/2021 at 13:00 PM. The presence of bidders' representative is allowed.
- سيتم فتح العطاءات في مكتب اکتد يوم الاثنين 2021/02/01 الساعة 01:00 ظهراً ، حيث يمكن لمقدمي العطاءات فقط الحضور
- The offer must be submitted to ACTED Logistics department in a sealed envelope with the mention **"NFI Tender not to be opened before Monday 01/02/2021"**
- يجب تقديم العرض إلى قسم اللوجستيات ACTED في مظروف مغلق مع ذكر **"عدم فتح مناقصة المواد غير الغذائية قبل يوم الاثنين 2021/02/01"**
- Tenderers will fill, sign, stamp and return the Offer form according to ACTED's format ONLY.
- سيقوم مقدمي العروض بملء نموذج العرض وتوقيعه وختمه وإعادته وفقاً لتنسيق ACTED فقط
- Tenderers will sign and return all pages of the Product Specifications for which they apply.
- سيقوم مقدمي العروض بتوقيع وختم جميع صفحات مواصفات المنتج حسب ما تم تعبئته.
- The offer to the call for tender will not result in the award of a contract.
- المشاركة في المناقصة لا يعني منح التعاقد.
- The winner bidder will be charged for all tender advertising costs.
- **يجب على المورد الذي يرسو عليه العطاء تحمل قيمة اعلان العطاء**

NOTE: ACTED adopts a zero-tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and has set up a Transparency focal point (Transparency Team supervised by the Director of Audit and Transparency) via a specific e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practices (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please contact the following phone number [02-2969696] and/or send an e-mail to transparency@acted.org.

ملحوظة: تتبنى منظمة اکتد نهج عدم التسامح مطلقاً مع الفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها. على وجه الخصوص ، اعتمدت ACTED نهجاً تشاركياً لتعزيز وضمان الشفافية داخل المنظمة وأنشأت نقطة اتصال للشفافية (فريق الشفافية الذي يشرف عليه مدير التدقيق والشفافية) عبر عنوان بريد إلكتروني محدد. على هذا النحو ، إذا شاهدت أو اشتبهت في أي عمل غير قانوني أو غير لائق أو غير أخلاقي أو ممارسات تجارية (مثل التماس أي رشوة أو قبولها أو محاولة تقديمها أو قبولها) أثناء عملية المناقصة ، فيرجى الاتصال برقم الهاتف التالي [02-2969696] و / أو إرسال بريد إلكتروني إلى Transparency@acted.org



SPECIFIC CONDITIONS:

شروط خاصة

1. The purpose of signing a one-year framework agreement between ACTED and Non-food items suppliers in Gaza strip is to save time and efforts for both parties and to be quick in obtaining the required non-food items.
 - ان هدف هذا التعاقد هو توفير الوقت والجهد لكل من موظفين المؤسسة والموردين ويكون هناك سرعة في الحصول على ما هو مطلوب من مواد غير غذائية.
2. The signed framework agreement is not binding ACTED for any Purchase Order. ACTED will place purchase orders to the contracted suppliers based on its requirements and needs, without any changes on the prices.
 - توقيع العقد السنوي للتوريد مع مؤسسة اکتد لا يلزم المؤسسة بأي اوامر شراء ، حيث ان مؤسسة اکتد ستقدم اوامر الشراء الى المورد بناء على احتياجاتها ومتطلباتها بدون أي تغيير على الاسعار.
3. This tender is divided into 10 lots and sub-lots, all bidders can bid for as many lots as they wish, noting that bidders must complete at least one lot to be considered eligible, with making every effort to bid for all items within the lot they are interested in, or it will be rejected and it will not be considered.
 - ينقسم هذا العطاء إلى 10 حصص ، ويمكن لجميع مقدمي العروض تقديم عروض لحصة واحدة او اكثر ، علما بأنه يجب على مقدمي العروض بذل كل جهد ممكن لتقديم اسعار لجميع العناصر الموجودة ضمن الحصة التي يرغبون في التقدم لها. بحيث ان عند فشل مقدمي العروض في إكمال جميع العناصر في الحصة الواحدة ، يحق لمؤسسة اکتد عدم اخذ الحصة بعين الاعتبار. (يجب على المورد اكمال حصة واحدة على الاقل بجميع عناصرها حتى يصبح عطاؤه مؤهل والا سيتم رفضه).
4. It's compulsory for bidders to write real prices for each item in **USD excluding VAT**, as at the time of supply, ACTED will place purchase orders for items and quantities based on its needs and requirements with reserving the right to split out the lot into different items without giving any justifications.
 - يجب على الموردين كتابة اسعار حقيقية لكل بند ، حيث انه في وقت التوريد ستصدر مؤسسة اکتد اوامر التوريد ببند وكميات تتناسب احتياجات المؤسسة مع احقية المؤسسة بتقسيم بنود الحصة واختيار ما يلزمها بدون ابداء أي اسباب.
5. ACTED has the right to cancel, postpone, or extend the tender.
 - لمؤسسة اکتد الحق في الغاء او تأجيل او تمديد العطاء.
6. ACTED has the right sign a framework agreement with several suppliers for each lot based on lowest offered prices, and the supplier shall commit to supply all required items without any objection. In case of objection, the supplier will be prevented from entering into any tenders in the future.
 - لمؤسسة اکتد الحق في توقيع اتفاقية سنوية مع 3 موردين لكل حصة بناء على اقل الاسعار ، وعلى المورد الفائز الالتزام بتوريد الكميات المطلوبة ، وفي حال رفض التوريد بدون ابداء اسباب سيتم حرمان المورد من المشاركة في اي عطاءات قادمة خاصة في مؤسسة اکتد.
7. ACTED has the right to split out the lot and choose some of its items based on its needs and requirements even if it is requested from bidders that they submit offers for all items within each lot.
 - لمؤسسة اکتد الحق في تجزئة الحصة واختيار بعض البنود وذلك بناء على احتياجات المؤسسة بدون ابداء اي اسباب.
8. The delivery period shall be 7 calendar days maximum after receiving the purchase order.
 - مدة التوريد هي 7 ايام تقويمية بعد استلام امر التوريد.
9. The bidder is not entitled to add, edit or cancel any of tender items; otherwise, it shall be deemed void.
 - لا يحق للموردين الغاء او شطب اي بند من بنود العطاء ، وفي حال حدوث ذلك سيتم الغاء عطاؤه المقدم.
10. Tenders are ONLY submitted according to ACTED forms on the specified date, offers submitted after the specified deadline will be rejected.
 - يقدم العطاء حسب نماذج مؤسسة اکتد فقط ، وفي الوقت المحدد ، حيث ان العطاءات التي تستلم بعد موعد التسليم سيتم الغاؤها

11. is the prices and conditions offered must be valid for a period of 15 months minimum, providing that it is irrevocable during the validity period. In case the bidder withdraws its tender before the expiration period, or before being notified of accepting its tender, the tender guarantee will be charged by ACTED, without the need for any legal proceedings or establishing evidence of damage.
- الأسعار يجب ان تكون فعالة لغاية 15 شهر ، ويجب على المورد الالتزام بجميع الاسعار في حال تم توقيع عقد سنوي بينه وبين المؤسسة ، وفي حال انسحاب المورد من العطاء قبل توقيع العقد ، ستكون كفالة دخول العطاء من حق مؤسسة اكدت بدون الرجوع الى اي اجراءات قانونية.
12. The bidders should be officially registered at the VAT and customs department and has the ability to provide ACTED with Zero VAT invoice, and non-deduction from the source.
- يجب على المورد ان يكون مسجل في دائرة الضريبة ، وان يكون له القدرة على توفير فاتورة صفرية وشهادة خصم منع.
13. In any case, the claim by any bidder regarding a mistake in its tender after opening the envelopes shall never be considered.
- لن يتم النظر او السماح للمورد بتعديل العرض بعد فتح المظاريف.
14. ACTED is not committed to accept the least prices, but the best value for money including other criteria such as (and not limited to) quality and delivery conditions.
- للمؤسسة الحق في عدم قبول اقل الاسعار وبدون ابداء اي تبريرات.
15. In case of any fraud from the contractor, and this proved indeed, ACTED will be entitled to cancel the contract, as the tender guarantee shall become indeed for ACTED as a compensation for all losses, in addition to preventing the contractor from entering into any tenders in the future.
- في حالة حدوث أي احتيال من قبل الشركة/المورد ، وهذا ثبت بالفعل ، يحق لمؤسسة اكدت إلغاء العقد ، حيث يصبح الالتزام المالي فعلياً لمؤسسة اكدت ، كتعويض عن جميع الخسائر ، بالإضافة إلى منع الشركة من الدخول في أي المناقصات في المستقبل.
16. If it's proved that the bidder, directly or indirectly, has bribed one of ACTED employees, or colluded with anyone to cause damage to the ACTED, the contract shall be immediately canceled, and the tender guarantee shall become indeed for ACTED directly, in addition, adding the contractor on the blacklist, and taking the necessary legal procedures.
- إذا ثبت أن الشركة/المورد ، بشكل مباشر أو غير مباشر ، قام برشوة أحد موظفي ACTED ، أو تواطأ مع أي شخص للتسبب في أضرار لـ ACTED ، فسيتم إلغاء العقد على الفور ، وستصبح كفالة دخول العطاء لـ ACTED مباشرة ، وسيتم حظر واضافة الشركة/المورد في القائمة السوداء ، واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.
17. If the bidder went bankrupt, the contract shall be canceled, and the performance guarantee shall be for ACTED, without taking any legal procedures; in case of contractor death, ACTED has the right to cancel the contract, or what left of it, with giving back the guarantee, or allowing its heirs to complete the contract, if they appoint an official attorney approved by the Notary.
- في حالة إفلاس الشركة/المورد او في حالة وفاة المورد ، يحق لـ ACTED إلغاء العقد ، أو ما تبقى منه ، مع إعادة كفالة حسن التنفيذ ، أو السماح لورثته بإكمال العقد ، إذا قاموا بتعيين محام رسمي معتمد من كاتب العدل.
18. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor."
- للتأكد أن التمويل مستخدم لغايات إنسانية فقط ، و بناءً على شروط الإلتزام من قبل المانحين ، فإن جميع العقود المبرمة مع اكدت لا تحال لأي شركة/مورد مذكور في أي من قوائم الإرهاب ، وذلك تماشياً مع سياسة اكدت ضد الإرهاب. لذا فإنه يحق لأكدت القيام بمسح أمني على الشركة/المورد ، وأعضاء هيئته الإدارية ، وموظفيه ، ومتطوعيه ، ومستشاريه ، والشركات المتقدمة له بالخدمات المالية أو شركاه الفرعيين.

19. Each Bidder is entitled to submit one final offer. Company name, representative and signature, contact details (telephone number and/or email address) should be unique to the Bidder. Company Stamps should be unique, and any information contained in them should be unique to the company submitting the offer. Any similarities found between Bidders could result in rejecting the of the offers.

- على كل متقدم للعطاء تقديم عرض نهائي واحد فقط. كما ان اسم الشركة , واسم ممثلها و توقيعه و معلومات الإتصال يجب ان تكون خاصة الشركة فقط كذلك أختام الشركة و ما تحويه من معلومات , علماً أن العروض التي يوجد بينها أي تشابه بهذه المعلومات ستكون مرفوضة.

Financial Conditions:

الشروط المالية

- 1 Please note that ACTED will not pay any down payment for the selected supplier and will not be responsible for any costs or expenses incurred by the bidders in connection with the preparation and submission of their bids.
 - يرجى ملاحظة أن مؤسسة اکتد لن تدفع أي دفعة مقدمة للمورد ولن تكون مسؤولة عن أي تكاليف أو نفقات يتكبدها مقدمو العروض فيما يتعلق بإعداد وتقديم عروضهم.
- 2 Bidders must have a bank account in an authorized bank from the Palestinian Monetary Authority.
 - يجب أن يكون لدى المورد حساب مصرفي في بنك معتمد من سلطة النقد الفلسطينية.
- 3 The contractor shall provide a bank guarantee or bank cheque of **5,000.00 USD** for tender entry, valid for 90 days starting from the tender closing date, where personal cheques or cash will not be accepted.
 - يجب على مقدمي العطاءات تقديم لمؤسسة اکتد شيك بنكي او كفالة بنكية بقيمة 5,000.00 دولار أمريكي لدخول العطاء ، حيث يجب ان تكون الكفالة او الشيك صالح لمدة 90 يوماً تبدأ من تاريخ إغلاق العطاء ، حيث لن يتم قبول الشيكات الشخصية أو الايداع النقدي.
- 4 The winner bidder shall sign the contract after submitting a financial commitment of 10,000.00 USD from the company as a performance guarantee, within a period not exceeding two working days from notifying date whether through email or phone. noting that this commitment will be used as performance guarantee ONLY during emergency situations. (when bank guarantee can not be obtained).
 - يجب على الموردين الذين يرسو عليهم العطاء توقيع العقد بعد تقديم التزام مالي بقيمة 10,000.00 دولار أمريكي من الشركة ككفالة حسن تنفيذ، خلال مدة لا تتجاوز يومين من تاريخ الإخطار سواء عن طريق البريد الإلكتروني أو الهاتف مع ملاحظة أن هذا الالتزام سوف يستخدم ككفالة حسن تنفيذ فقط في حالات الطوارئ. (عندما لا يمكن الحصول على كفالة حسن تنفيذ بنكية).
- 5 At the time of supplying, ACTED has the right to request from bidder submitting a bank guarantee or bank cheque of 10% of the purchase order total amount as performance guarantee (minimum 500.00 USD), within a period not exceeding two working days from the notifying date, whether through email or phone.
 - في وقت التوريد ، مؤسسة اکتد لها الحق في طلب كفالة بنكية او شيك بنكي بقيمة 10% من اجمالي امر التوريد ككفالة حسن تنفيذ (بحد ادنى 500.00 دولار امريكي) ، وذلك بمدة اقصاها يومين عمل من تاريخ التبليغ بالايمل او بالهاتف.
- 6 In case of not submitting the financial commitment “the performance guarantee” within the specified period, the bidder shall be considered refusing the contracting, where the tender guarantee becomes indeed for ACTED without the need to take any legal procedures or establish evidence of damage.
 - في حال عدم توفير الالتزام المالي لحسن التنفيذ في المدة المحددة لها ، عندها ستكون كفالة دخول العطاء من حق اکتد بدون الرجوع الى اي اجراء قانوني.
- 7 ACTED shall pay for the contractor after submitting the following documents:
 - ستقوم المؤسسة بالدفع بعد استلام المستندات التالية :
 - فاتورة صفرية
 - شهادة خصم منبع
 - ارساليات تسليم
 - شهادة اكتمال التنفيذ (ان وجد)
 - Tax invoice stamped from Zero VAT department.
 - Certificate of non-deduct from the sources.
 - Delivery notes.
 - Signed completion certificate. (If applicable)



- 8 The required payment will be paid to the contractor as a single payment within 30 days, after completely deliver all items to the designated location at Gaza strip, noted that payment shall be by cheque or bank transfer.
- الدفعة المطلوبة سيتم دفعها للمورد دفعة واحدة خلال 30 يوم من انتهاء التوريد واستلام الأوراق اللازمة ، علماً بأن الدفعة ستكون على شكل حوالة بنكية او شيك.
- 9 The supplying delivery time will be defined for each purchase order based on the quantities. ACTED will terminate the contract and the contractor shall pay 100.00 USD as a delaying penalty for each day, and it shall not exceed 20% of the contract value, if supplier fails to deliver items within this period.
- مدة توريد كل حصة ستكون موضحة في امر التوريد ، علماً بأن التأخير بعد مرور مدة التوريد سيتم تغريم المورد مبلغ 100.00 دولار عن كل يوم تأخير على ان لا تتجاوز الـ 20% من قيمة العقد.
- 10 The winning bidder must consider that ACTED will not responsible for any delaying caused by currency exchange rates, unavailability, etc.
- يجب العلم بأن مؤسسة اکتد ليس لها علاقة ولا مسؤولية في اي تأخير قد يحدث للتاجر من خلال فرق العملات او عدم التوفر.
- 11 All offered prices will be fixed for one year from signing the contract unless mutually agreed between the two parties, as ACTED will not be responsible for any price changing, or currency exchange rates.
- جميع الاسعار المعروضة ستكون ثابتة لمدة عام من تاريخ توقيع الاتفاقية الا بموجب اتفاق بين الطرفين ، علماً بان مؤسسة اکتد غير مسؤولة عن أي تغيير في الاسعار او فرق العملات.

Contracting Technical Conditions:

الشروط الفنية للتعاقد

1. Winner bidder shall submit the required samples to ACTED, for examination and validation. Noting that ACTED has the right to keep the samples in its office till the end of the contract.

 - يجب على المورد توفير عينات حسب طلب اکتد وذلك للفحص والتدقيق ، علماً بأن المورد الذي لن يوفر عينات حسب الوقت المحدد سيتسنى من العطاء ، علماً بأن مؤسسة اکتد لها الحق في حفظ العينات في المؤسسة حتى تاريخ انتهاء العقد.

2. The supplier undertakes to deliver the items indicated in the purchase order within the specified period, with all required specifications, as all items should be newly produced, and with a long expiration date.

 - يتعهد المقاول بتسليم العناصر المحددة في أمر الشراء خلال الفترة المحددة ، مع جميع المواصفات المطلوبة ، حيث يجب أن يكون تاريخ إنتاج جميع العناصر حديثاً ، مع تاريخ انتهاء طويل.

3. The contractor undertakes to supply all required items in Gaza strip, and put them inside the warehouse on wooden pallets in a good safe way, without harming or causing any damage.

 - يتعهد المورد بتوريد جميع المواد المطلوبة في جميع مناطق قطاع غزة ، ووضعها داخل المخزن (عند الطلب) بطريقة آمنة جيدة على مشاطيح خشبية ، دون التسبب في أي ضرر.

4. The supplier undertakes to submit a supplying plan for every site, as well as daily reports and notes should be submitted in order to document all supplying processes, in addition to a timetable, that clarifies the completion of tasks during the agreed period, considering the quality and the agreed specifications.

 - يتعهد المقاول بتقديم خطة توريد لكل موقع ، كما يجب تقديم ارساليات وملاحظات يومية لتوثيق جميع عمليات التوريد ، بالإضافة إلى جدول زمني ، يوضح إنجاز المهام خلال الفترة المتفق عليها.

5. If ACTED refused to receive an item or more due to not being suitable with specifications, the supplier shall be notified, orally or written, with the refusing reasons and the necessity of changing all refused items. As all refused items shall be change within one working days from notifying date, and the supplier will incur the expenses of changing the refused items with accepted ones.

 - في حالة رفض ACTED استلام عنصر أو أكثر بسبب عدم ملاءمته للمواصفات ، يتم إخطار الشركة/المورد شفهيًا أو كتابيًا ، مع أسباب الرفض وضرورة تغيير جميع العناصر المرفوضة. بحيث يجب على المورد تغيير جميع العناصر المرفوضة في غضون يوم عمل من تاريخ الإخطار وعلى المورد ان يتحمل مصاريف تغيير العناصر المرفوضة بأخرى مقبولة ، وتكبد المصاريف والتكاليف ذات الصلة.

Selection and awarding criteria**معايير الاختيار ومنح العطاء:**

This tender will be awarded to the lowest cost technically compliant bid, all bids will must pass the following evaluations.

سيتم منح هذه العطاء بناءً على أقل سعر متوافق من الناحية الفنية ، حيث ان جميع العطاءات يجب ان تمر على التقييمات التالية:

A. Administration evaluation: التقييم الاداري

- Bids must pass the administrative evaluation stage before being considered for technical and financial evaluation. If bidders do not provide any information required at the administrative evaluation stage, ACTED may request bidders to provide this information within 24 hours of opening & evaluation. Bids that are deemed administratively non-compliant may be rejected.

- يجب أن تتجاوز العطاءات مرحلة التقييم الإداري قبل النظر في التقييم الفني والمالي. بحيث ان لم يقدم مقدمو العروض أي معلومات او مستندات مطلوبة في مرحلة التقييم الإداري ، ستطلب مؤسسة اكد من الموردين تقديم هذه المعلومات والمستندات في غضون 24 ساعة من من التقييم ، حيث سيتم رفض جميع العروض الغير متوافقة من الناحية الادارية.

B. Financial Evaluation: التقييم المالي

- A shortlist will be prepared for each lot (or sub-lot) based on the prices quoted. Suppliers providing financially competitive bids will qualify for Technical Evaluation and may be asked to submit samples of any or all the items included in that particular lot.

- سيتم إعداد قائمة مختصرة لكل حصة (أو حصة فرعية) بناءً على الأسعار المعروضة. حيث سيتأهل الموردون الذين يقدمون عطاءات تنافسية مالياً للتقييم الفني ، وقد يُطلب منهم تقديم عينات من أي أو كل العناصر المدرجة في هذه الحصة.

C. Technical Evaluation: التقييم الفني

- Shortlisted suppliers will be contacted to provide samples. Suppliers who will not be able to provide samples within the permitted timeframe of 1 – 2 days will be removed from consideration for that particular lot.
- Each sample will be assessed qualitatively and quantitatively to ensure that it meets the specification of the offer form. In each case that a sample fails, bidders may be contacted to provide replacements *at the same price quoted* and must be made available within 24 hours of the request or the bid will be removed from consideration for that lot.
- The contracts will be awarded to the lowest bidder for each lot, where 100% of the items meet the technical specification. ACTED reserves the right to sign multiple contracts, however the priority for the purchase orders will be based on the prices in the agreement.

- سيتم الاتصال بالموردين المختارين لتقديم عينات. وسيتم استبعاد الموردين غير القادرين على تقديم عينات ضمن الإطار الزمني المسموح به من 1 – 2 يوم.

- سيتم تقييم كل عينة من حيث النوعية والكمية للتأكد من أنها تلبى المواصفات المطلوبة ، وفي حالة فشل العينة ، قد سيتم الاتصال بالمورد لتقديم بدائل بنفس السعر المعروض حيث انه يجب توفير البديل خلال 24 ساعة من الطلب أو سيتم رفض واستبعاد المورد من الحصة.

- سيتم منح العقود السنوية لأدنى سعر لكل حصة ، على ان تكون 100% من البنود تلبى المواصفات الفنية المطلوبة. حيث ان مؤسسة اكد لها الحق في توقيع عقود مع عدة موردين لنفس الحصة لكن أولوية أوامر الشراء ستكون حسب أقل الأسعار.

Cancellation of the tender procedure

In the event of a tender procedure being canceled, bidders will be notified by the ACTED.

If the tender procedure is cancelled before the outer envelope of any tender has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the Bidders.

Cancellation may occur where:

- The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile



ACTED

- Tender has been received or there has been no response at all;
- The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered;
- Exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible;
- All technically compliant tenders exceed the financial resources available.
- There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

(إجراءات إلغاء العطاء)

في حال إلغاء العطاء ، سوف تبلغ اكتب جميع الموردين بالإلغاء.
إذا تم إلغاء العطاء قبل فتح المطرووف الخارجي للمناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة الى مقدمي العطاءات دون فتحها.
قد يتم الإلغاء في حال:

- اذا كانت إجراءات العطاء غير ناجحة أي لم يتم استلام عرض مؤهل أو متوافق مالياً أو لم يكن هناك استجابة على الإطلاق
- تغير المقاييس الاقتصادية والفنية للمشروع بشكل جوهري
- الظروف الاستثنائية أو القوى القاهرة التي تمنع التنفيذ الاعتيادي للمشروع.
- تجاوزت العروض المطابقة فنياً الموارد المالية المتاحة.
- وجود مخالفات في الإجراءات خصيصاً التي تتسبب بمنع المنافسة الشريفة.

Company's Name

اسم الشركة :

Representative's name:

اسم ممثل الشركة :

Date:

التاريخ

Representative's signature & Stamp

توقيع ممثل الشركة والختم

Part B - SUPPLIER'S QUESTIONNAIRE

PART I: INFORMATION

A. Company Details and General Information

القسم الأول: تفاصيل عن الشركة ومعلومات عامة

Name of Company اسم الشركة		Trading As: نوع العمل	
Address (headquarters) عنوان الشركة الرئيسي		Telephone رقم الهاتف/ الموبايل	
Zip Code (headquarters) الرقم البريدي للمكتب الرئيسي		Fax الفاكس	
City (headquarters) المدينة (للفرع الرئيسي للشركة)		E-mail address 1 الايمل 1	
PO Box صندوق بريد		E-mail address 2 الايمل 2	
Country (headquarters) الدولة (الفرع الرئيسي للشركة)		Website address رابط الموقع الالكتروني للشركة	
Parent Company or name of owner اسم الشركة الأم / اسم مالك الشركة		Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative الشركات التابعة / المنتسبين / الممثل الخارجي	
Sales Person's Name اسم مندوب المبيعات/ الشخص المفوض بالاتصال		Sales Person's Position منصب الشخص المفوض بالاتصال	
Sales Person's phone رقم موبايل مندوب المبيعات/الشخص المفوض بالاتصال		Sales Persons' E-mail عنوان البريد الالكتروني لمندوب المبيعات / الشخص المفوض بالاتصال	
Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President			
معلومات عن إدارة الشركة: الرئيس التنفيذي ، المدير التنفيذي ، نائب المدير ، الرئيس أو نائب الرئيس			
Name (as in passport or other government-issued photo ID) الاسم (كما هو منكور في جواز السفر/البطاقة الشخصية)		Date of birth (mm/dd/yyyy) تاريخ الميلاد (يوم/شهر/سنة)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number رقم البطاقة الشخصية/ الهوية		type of ID نوع البطاقة الشخصية	
ID country of issuance مكان الاصدار		Rank or title in organization المسمى الوظيفي في المجلس	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name") أسماء أخرى مستخدمة (أسماء مستعارة)		Gender (e.g. male, female) الجنس (نكر، أنثى)	
Current employer and job title: مكان العمل والمسمى الوظيفي		Occupation المهنة	
Address of residence مكان السكن		Citizenship(s) المواطنة	
Province/Region المحافظة / المنطقة		E-mail addresses الايمل	



ACTED

Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident? هل يحمل الجنسية الأمريكية أو مقيم دائم قانوني في الولايات المتحدة الأمريكية؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	Professional Licenses – State Issued Certifications
---	--	---

Company's staff & insurance

موظفي الشركة والتأمين

No. Full Time Employees: عدد الموظفين العاملين بدوام كامل	Employee average work wage per hour: متوسط أجر الموظفين بالساعة؟	
% of Men to Women: نسبة الرجال للنساء العاملين في الشركة	Any employee(s) with relatives working with ACTED? هل لديك أحد الأقارب من موظفي أكتد؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
No. of Children: عدد الأطفال العاملين	Legal minimum wage paid? هل يتم دفع الحد الأدنى للأجور؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
In what capacity? السعة/ القدرة العمالية لهم؟	Paid vacations are offered? هل يتم توفير اجازات مدفوعة الأجر للعاملين في الشركة؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
What are their ages? ما هي أعمارهم؟	Are flexible working hours offered? هل تقدم الشركة ساعات مرنة خلال أوقات العمل؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO
Name of insurance company: اسم شركة التأمين	Staff covered by health insurance? هل يتم تغطية طاقم العمل بتأمين صحي؟	<input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO

Description of the Company

وصف الشركة

Type of Business (multiple choices possible): نوع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> Manufacturing تصنيع <input type="checkbox"/> Aithorized Agent وكيل معتمد <input type="checkbox"/> Trader تاجر	<input type="checkbox"/> consulting company شركة استشارات <input type="checkbox"/> other (please specify) اخرى (الرجاء التحديد)
Sector of Business (multiple choices possible): قطاع العمل (خيارات متعددة ممكنة):	<input type="checkbox"/> Goods/Supplies بضائع وتوريدات <input type="checkbox"/> Service خدمات <input type="checkbox"/> Equipment معدات	<input type="checkbox"/> Work اعمال <input type="checkbox"/> other (please specify) اخرى (الرجاء التحديد)
Year Established: سنة التأسيس:	Country of registration: بلد التسجيل	
Licence number: رقم الرخصة:	Valid until: فعالة لغاية:	
Working languages: لغة العمل	<input type="checkbox"/> Arabic عربي <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Russian <input type="checkbox"/> Others (Please specify)
Technical documents available in: الوثائق الفنية المتاحة	<input type="checkbox"/> Arabic عربي <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese	<input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Russian <input type="checkbox"/> Others (Please specify)

B. Financial Information

القسم الثاني: المعلومات المالية

VAT Number: رقم قيمة الضريبة المضافة	Tax Number: الرقم الضريبي
Bank Name: اسم البنك	Bank Account Number: رقم الحساب البنكي
Bank Address: عنوان البنك	Account Name: اسم الحساب
Swift/BIC number: (سويفت كود) الرمز البنكي	Standard Payment Terms:

Has the company been audited in the last 3 years?
هل تم اجراء تدقيق للشركة في السنوات الثلاثة الاخيرة؟

YES
 NO

Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report
يرجى إرفاق نسخة من التقرير المالي السنوي أو المدقق للشركة

Attached

Annual Value of Total Sales for the last 3 Years:

القيمة السنوية لإجمالي المبيعات لأخر ثلاث سنوات:

Year: USD: Year: USD Year: USD

Annual Value of Export Sales for the last 3 years

القيمة السنوية لمبيعات الصادرات لأخر 3 سنوات

Year: USD: Year: USD Year: USD

C. Experience

القسم الثالث: الخبرة

Companie's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies:

أعمال الشركة الأخيرة مع مؤسسة أكتد أو مع المؤسسات الدولية أو مع وكالة الأمم المتحدة

#	Org	Contact person	Phone/E-mail	Goods/Works/ Services	Value (USD)	Year	Destination
	اسم المؤسسة	الشخص المخول بالاتصال	رقم الهاتف/ الموبايل	بضائع/ أعمال/ خدمات	القيمة المالية بالدولار	السنة	المكان
1							
2							
3							
4							
5							

What is your company's main area of expertise?
ما هو مجال الخبرة الرئيسي لشركتكم؟

What is your company's business coverage area?
ما هي مناطق عمل الشركة؟

National محلي

Restricted to (please specify) (برجاء التحديد)

To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years?
في أي الدول قامت الشركة بتصدير و / أو إدارة المشاريع في السنوات الثلاث الأخيرة؟

Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards)
قدم أي معلومات أخرى توضح مؤهلات وخبرات شركتكم (على سبيل المثال ، الجوائز / شهادات التقدير)

List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member
أدرج أي منظمات تجارية / مهنية وطنية أو دولية شركتكم عضواً فيها

D. Technical Capability

القسم الرابع: القدرة الفنية

Type of Quality Assurance Certificate
نوع شهادة ضمان الجودة

attached

Type of Certification/Qualification Documents
نوع الشهادة ووثائق التأهيل

attached

International Offices/Representation
المكاتب الدولية / التمثيل

List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells:
أذكر أدناه عشرة من السلع الأساسية / أو الخدمات التي تبيعها شركتكم

- | | |
|----|-----|
| 1) | 6) |
| 2) | 7) |
| 3) | 8) |
| 4) | 9) |
| 5) | 10) |

List the main assets of your company (trucks & heavy machines, heavy & valuable equipment, premises & warehouses, production sites etc.)

اذكر الأصول الرئيسية لشركتكم (الشاحنات والآلات الثقيلة والمعدات الثقيلة والقيمة والمباني والمستودعات ومواقع الإنتاج وغيرها)

- | | |
|----|-----|
| 1) | 6) |
| 2) | 7) |
| 3) | 8) |
| 4) | 9) |
| 5) | 10) |



E. Miscellaneous

القسم الخامس: أخرى

Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No)

هل لدى الشركة سياسات لحماية البيئة؟

YES NO

Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No)

هل لدى الشركة معايير أو سياسات للسلوك التجاري والأخلاقي؟

YES NO

Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No)

هل لدى الشركة سياسات لمكافحة الإرهاب؟

YES NO

Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No)

هل تلتزم الشركة باللائحة العامة لحماية البيانات - الاتحاد الأوروبي (أو ما يعادلها)؟ (نعم لا)

YES NO

If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy:

إذا أجبت بنعم على السؤالين أعلاه ، يرجى إرفاق نسخ من سياساتك:

attached

Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law?

هل سبق لشركتك أن أعلنت إفلاسها ، أو أنها على وشك الإفلاس ، تم تحويل إدارتها إلى المحاكم ، أو أبرمت ترتيبات مع الدائنين ، أو أوقفت أنشطتها التجارية ، أو أي إجراءات تتعلق بهذه الأمور ، أو أي موقف مماثل ينشأ عن إجراء مماثل منصوص عليه في القانون الوطني؟

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata?

هل سبق لشركتك أن أدينت بجريمة تتعلق بسلوكها المهني أدى إلى تحجيم/إيقاف عمل الشركة بقرار من المحكمة؟

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other means?

هل سبق لشركتك أن ارتكبت سوء سلوك مهني خطير تم إثباته بوسائل أخرى؟

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or Palestine

هل لم تف شركتكم أبدًا بالتزاماتها المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي ، أو دفع الضرائب وفقًا لقانون الدولة التي تأسست فيها ، أو فلسطين

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever been the subject of a judgement which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity?

هل سبق أن خضعت شركتك للمحاكمة بتهمة الفساد أو الاشتراك في أي جريمة أو أي عمل غير قانوني آخر؟

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country?

هل سبق أن أعلن أن شركتكم قد انتهكت عقدًا جاداً لعدم امتثالها بالتزاماتها التعاقدية ، وذلك باتتبع إجراء شراء آخر أو أخذ منح مموله من دولة مانحة؟

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)?

هل سبق لشركتكم أن كانت في أي نزاع مع أي جهة حكومية أو مع الأمم المتحدة أو مع أي من المنظمات الدولية (بما في ذلك مؤسسة أكتد)

YES NO

If you answered yes, please provide details:

إذا كانت اجابتك بنعم، يرجى اضافة المزيد من التفاصيل

Do you agree with terms of payment of 30 days?

هل توافق على شروط الدفع لمدة 30 يوماً؟

YES
 NO

Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office?

هل تقبل زيارة فريق أكتد/ مدققين خارجيين لمكتبكم؟

YES
 NO

PART II: CERTIFICATION

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED policies for Child Protection, Conflict of Interest Prevention, Anti-fraud & Anti-Corruption, Anti-terrorism & Anti-Money Laundering, Data Protection, and against Sexual Exploitation.

أتعهد أنا الموقع أدناه بأن المعلومات الواردة في هذا النموذج صحيحة ، وفي حالة حدوث تغييرات ، سيتم تقديم التفاصيل إلى ACTED في أقرب وقت ممكن كتابةً. أفهم أيضًا أن ACTED لا تتعامل مع الشركات ، أو أي من الشركات التابعة أو الشركات التابعة ، التي تشارك في أي ممارسات تنتهك سياسات ACTED لحماية الطفل ، ومنع تضارب المصالح ، ومكافحة الاحتيال ومكافحة الفساد ، ومكافحة الإرهاب. ومكافحة غسل الأموال وحماية البيانات والاستغلال الجنسي.

(available on <https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/> and on request at any ACTED office).

Name: الاسم	Date: التاريخ
Title/Position المسمى الوظيفي	Place: المكان
E-mail address (for contact for verification purposes): الاييميل (لأغراض التحقق)	Signature: التوقيع
Phone number (for contact for verification purposes): رقم الهاتف (لغرض التحقق)	Company Stamp: ختم الشركة

Check list of supporting documents

التحقق من قائمة الوثائق المطلوبة

For ACTED use only

فقط لاستخدام مؤسسة أكتد

Check list of supporting documents	For ACTED use only
1) Trading license رخصة تجارية	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
2) VAT registration/tax clearance certificate السجل الضريبي/ شهادة التخليص الضريبي	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
3) Company profile ملف الشركة	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
4) Proof of trading/dealership/agent إثبات التجارة / الوكلاء / الوكيل	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
5) Evidence of similar contracts عقود مماثلة	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
6) References المعرفين	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
7) Particulars of CEO and key personnel تفاصيل الرئيس التنفيذي والموظفين الرئيسيين	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
8) Articles of Association & Certificate of incorporation عقد التأسيس وشهادة التأسيس	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked
9) Financial statements (latest) التقرير المالي (الأحدث)	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Checked



ACTED

10) Other (specify): اخرى (حدد):	<input type="checkbox"/> Attached <input type="checkbox"/> N/A	<input type="checkbox"/> Checked
-------------------------------------	--	----------------------------------

PART III: ASSESSMENT (ACTED use only)

لإستخدام مؤسسة اکتد فقط

Assessors

Name & Title of Assessing ACTED Staff:

1)	3)
2)	4)

Findings of Vendor's assessment:

Vendor's office/ warehouse / works site visited? <input type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO	Date:
---	-------

Findings of Site Visit / Works Visit / Consultation with References:

Decision

<input type="checkbox"/> To be included in ACTED Database	<input type="checkbox"/> Rejected	Reason:	Date:
---	-----------------------------------	---------	-------

By signing this supplier assessment, I hereby testify that:
- I do not have any conflict of interest with any of the suppliers listed in the present document (as per ACTED Conflict of Interest Prevention policy)
- I have not taken part into any fraudulent nor corruptive practice for the present procurement (as per ACTED Anti-Fraud & Corruption policy)

Area Logistics Manager's / Country Logistics Manager's Name:	Signature:
--	------------

Part C - SUPPLIER'S ETHICAL DECLARATION (تعهد اخلاقي للمورد)

Date: التاريخ _____

Supplier's name: (الشركة) اسم المورد _____

Supplier's address: عنوان المورد _____

Supplier's contact email address: الايميل _____

ACTED is committed to carrying out its procurement in a free, fair and transparent manner, purchasing through competitive procedures, and suppliers adhering to the below ethical business principles & practices.

تلتزم ACTED بتنفيذ مشترياتنا بطريقة حرة وعادلة وشفافة ، والشراء من خلال إجراءات تنافسية ، ويلتزم الموردون بمبادئ وممارسات الأعمال الأخلاقية أدناه.

ACTED is governed by a set of global policies that are regularly revised and reinforced (refer to

مؤسسة اکتد تحكمها مجموعة من السياسات العالمية التي يتم مراجعتها وتعزيزها بانتظام (يرجى مراجعة)

<https://www.acted.org/en/about-us/values-and-policies/code-of-conduct-and-policies/>):

- **Anti-Fraud, Bribery and Corruption Policy:** ACTED has a zero tolerance approach towards fraud and corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities.
- **Conflict of Interest Prevention Policy:** to ensure the most efficient, responsible and transparent delivery of aid, ACTED, its staff and partners commit to preventing their private interests conflicting with their duties and any other kind of conflict of interests.
- **Anti-Terrorism and Anti-Money Laundering Policy:** never knowingly support, tolerate, encourage or finance terrorism, the activities of those who embrace terrorism and anti-money laundering activities.
- **Child Protection Policy:** statement of intent demonstrating ACTED's commitment to safeguarding children from harm within internal procedure, throughout all activities.
- **Policy against Sexual Exploitation and Abuse:** ACTED adopts a zero tolerance approach towards sexual exploitation and abuse, and is thus committed to their prevention and sanction both within the organisation and within the framework of its programmes and beneficiary populations.
- **Environmental Safeguarding Policy:** ACTED is committed to the promotion of a 3Zero world: zero exclusion, zero carbon, zero poverty. In line with this, ACTED is committed to good environmental stewardship in its operations and in all of its humanitarian and development programming. ACTED commits to minimising the environmental impact of our operations.

- سياسة مكافحة الاحتيال والرشوة والفساد: تتبع ACTED نهجاً مطلقاً تجاه الاحتيال والفساد وتلتزم باحترام أعلى المعايير من حيث الكفاءة والمسؤولية والشفافية في أنشطتها.

- سياسة منع تضارب المصالح: لضمان تقديم المساعدة الأكثر كفاءة ومسؤولية وشفافية ، يلتزم ACTED وموظفوها وشركاؤها بمنع مصالحهم الخاصة التي تتعارض مع واجباتهم وأي نوع آخر من تضارب المصالح.

- سياسة مكافحة الإرهاب وغسيل الأموال: لا ندعم أو نتسامح أو تشجع أو تمويل الإرهاب عن قصد وأنشطة أولئك الذين يتبنون الإرهاب وأنشطة مكافحة غسيل الأموال.

- سياسة حماية الطفل: تلتزم ACTED بحماية الأطفال من الأذى في إطار الإجراءات الداخلية ، في جميع الأنشطة.

- سياسة مكافحة الاستغلال والاعتداء الجنسيين: تتبنى ACTED نهجاً مطلقاً تجاه الاستغلال والانتهاك الجنسيين ، وبالتالي فهي ملتزمة بمنعها والمعاقبة عليها داخل المنظمة وفي إطار برامجها والفئات السكانية المستفيدة.

- سياسة حماية البيئة: تلتزم ACTED بتعزيز عالم الـ 3 اصفرار: صفر استبعاد ، صفر كربون ، صفر فقر. وتماشياً مع هذا ، تلتزم ACTED بالإشراف البيئي الجيد في عملياتها وفي جميع برامجها الإنسانية والإنمائية. بحيث تلتزم منظمة اكد بتقليل الأثر البيئي لعملياتنا.

The present document is considered as an annex to all Purchase Orders and Procurement Contracts ACTED might conclude with your company. Therefore, any breach to the below statements, and/or any failure to fill in the below statement properly could lead to Purchase Order or Procurement Contract termination without compensation.

تعتبر الوثيقة الحالية بمثابة ملحق لجميع أوامر الشراء وعقود الشراء التي قد تبرمها ACTED مع شركتك. لذلك ، فإن أي خرق للبيانات الواردة أدناه ، و / أو أي فشل في ملء البيان أدناه بشكل صحيح قد يؤدي إلى إنهاء أمر الشراء أو عقد الشراء دون تعويض.

1. By undersigning this Ethical Declaration, we, as the authorized representative for the supplier's name stated above, certify that no legal relationship exists between our company, our joint ventures or our subcontractors, and any ACTED staff nor implementing partners. As a consequence, we hereby testify that we have no interest or connection with ACTED other than disclosed below: please declare whether you, the company, its owners, directors, staff or agents have any interest or connection with any ACTED employee, volunteer or agent, or any of ACTED implementing partners.

1. من خلال التوقيع على هذا الإعلان الأخلاقي ، فإننا ، بصفتنا الممثل المعتمد لاسم المورد المذكور أعلاه ، نشهد بعدم وجود علاقة قانونية بين شركتنا أو مشاريعنا المشتركة أو المتعاقدين من الباطن وأي من موظفي ACTED أو الشركاء المنفذين. نتيجة لذلك ، نشهد بموجب هذا أنه ليس لدينا مصلحة أو صلة بـ ACTED بخلاف ما تم الكشف عنه أدناه: يرجى التصريح عما إذا كنت أنت أو الشركة أو أصحابها أو مديروها أو موظفوها أو وكلائها لديه أي مصلحة أو صلة بأي موظف أو متطوع أو وكيل في ACTED ، أو أي من الشركاء المنفذين لـ ACTED.

Situation 1

Name of the person or entity with possible interest or connection with ACTED staff or implementing partner:

الحالة 1

اسم الشخص أو الكيان الذي لديه اهتمام محتمل أو صلة بموظفي ACTED أو الشريك المنفذ:

Name of ACTED staff or implementing partner with possible interest or connection with you, the company, its owners, directors, staff or gents:

اسم موظفي ACTED أو الشريك المنفذ الذي لديه اهتمام أو اتصال محتمل بك أو بالشركة أو أصحابها أو مديريها أو موظفيها:

Nature of interest or connection²: طبيعة الاهتمام أو الارتباط

2. We hereby certify that neither we nor any of our board members or legal representatives nor any other member of our Joint Venture including Subcontractors under the Contract are in any of the following situations:
 - being bankrupt or being wound up, having their affairs administered by any courts, having entered into an arrangement with creditors, having suspended business activities, being the subject of proceedings

concerning those matters, or being in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

- having been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment which has the force of *res judicata*;
- having been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the concerned contracting authority can justify;
- having not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of presence of ACTED or those of the country where the contract is to be performed;
- having been the subject of a judgment for fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the financial interests of ACTED or its donors;
- being currently subject to an administrative penalty for being guilty of misrepresentation in supplying the information required by a contracting authority, for failing to supply this information or for having been declared to be in serious breach of their contractual obligations towards this contracting authority,
- being subject to any national, regional or international sanction related to terrorism or money laundering.

2. نشهد نحن أننا لسنا ولا أيًا من أعضاء مجلس الإدارة أو الممثلين القانونيين ولا أي عضو آخر في مشروعنا المشترك بما في ذلك المقاولون من الباطن بموجب العقد في أي من المواقف التالية:

- الإفلاس أو تصفيته ، أو إدارة شؤونهم من قبل أي محاكم ، أو الدخول في ترتيب مع الدائنين ، أو تعليق الأنشطة التجارية ، أو التعرض لإجراءات تتعلق بهذه الأمور ، أو الوقوع في أي موقف مماثل ناشئ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية ؛
- أدينوا بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكهم المهني بموجب حكم له قوة الأمر المقضي ؛
- الإدانة بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم وثبت بأي وسيلة يمكن للسلطة المتعاقدة المعنية تبريرها ؛
- عدم الوفاء بالالتزامات المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي تم إنشاؤه فيه أو مع تلك الخاصة ببلد وجود ACTED أو تلك الخاصة بالدولة التي يوجد بها العقد يتم القيام به ؛
- أن تكون موضوع حكم بتهمة الاحتيال أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني آخر يضر بالمصالح المالية لـ ACTED أو الجهات المانحة لها ؛
- يخضع حاليًا لعقوبة إدارية لارتكابه جريمة التحريف في تقديم المعلومات المطلوبة من قبل سلطة متعاقدة ، أو لعدم تقديم هذه المعلومات أو للإعلان عن انتهاك خطير لالتزاماتها التعاقدية تجاه هذه السلطة المتعاقدة ،
- التعرض لأية عقوبات وطنية أو إقليمية أو دولية تتعلق بالإرهاب أو غسل الأموال.

3. We hereby acknowledge that:

- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall violate the basic rights of ACTED's or its implementing partners' beneficiaries;
- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall be engaged in the manufacture of arms, in the sale of arms to governments which violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.
- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors shall participate, support or finance, directly or indirectly, in an act of terrorism or an act of money laundering;
- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors have engaged or will engage in any Sanctionable Practice;
- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors under the Contract shall acquire or supply any equipment nor operate in any sectors under an embargo of the United Nations, the European Union or
- we comply with and ensure that our Subcontractors and major suppliers with international environmental and labour standards, consistent with laws and regulations applicable in the country and the fundamental conventions of the International Labour Organisation (ILO) and international environmental treaties.
- neither we nor any of the members of our Joint Venture nor any of our Subcontractors directly or indirectly, voluntarily or involuntarily, participate, organise or benefit, by any means whatsoever, from

any form of child ill-treatment or negligence;

- neither we nor any of the members of our Joint Venture or any of our Subcontractors shall directly or indirectly participate in sexual exploitation and abuse, or take undue advantage of their professional position for their personal interest or to obtain a favour of a sexual nature.

²The existence of an interest or connection does not preclude being vetted as ACTED supplier; it enables to properly manage any potential conflict of interest for sound management of any contractual bindings between your company and ACTED in the future.

3- نؤيد بموجب هذا ما يلي:

- لن ينتهك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن الحقوق الأساسية لـ ACTED أو المستفيدين من شركائنا المنفذين.
- لن نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن في تصنيع الأسلحة وبيع الأسلحة إلى الحكومات التي تنتهك حقوق الإنسان لمواطنيها؛ أو حيث يوجد نزاع مسلح داخلي أو توترات كبيرة؛ أو حيث قد يعرض بيع الأسلحة السلام والأمن الإقليميين للخطر.
- لن نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن أو ندعم أو يمول، بشكل مباشر أو غير مباشر، في عمل إرهابي أو عمل من أعمال غسيل الأموال؛
- لم نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن أو سنشارك في أي ممارسة خاضعة للعقوبات؛
- لا يجوز لنا نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن بموجب العقد الحصول على أو توفير أي معدات أو العمل في أي قطاعات تخضع لحظر من الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو
- نحن نلتزم ونضمن امتثال مقاولينا من الباطن والموردين الرئيسيين للمعايير البيئية والعمالية الدولية، بما يتوافق مع القوانين واللوائح المعمول بها في الدولة والاتفاقيات الأساسية لمنظمة العمل الدولية (ILO) والمعاهدات البيئية الدولية.
- لا نشارك نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك ولا أي من مقاولينا من الباطن بشكل مباشر أو غير مباشر، طوعاً أو غير طوعي، أو ننظم أو نستفيد بأي وسيلة من أي شكل من أشكال إساءة معاملة الأطفال أو إهمالهم؛

لا يجوز لنا نحن ولا أي من أعضاء مشروعنا المشترك أو أي من مقاولينا من الباطن المشاركة بشكل مباشر أو غير مباشر في الاستغلال والاعتداء الجنسيين، أو الاستفادة بشكل غير مستحق من مركزهم المهني لمصلحتهم الشخصية أو للحصول على خدمة ذات طبيعة جنسية

A summary of the ILO and international environmental standards are provided below as appendixes; however, we recognise hereby being knowledgeable of such standards in their entirety.

ويرد أدناه ملخص لمنظمة العمل الدولية والمعايير البيئية الدولية كملحق؛ ومع ذلك، فإننا نعتزف بموجب هذا بكوننا على دراية بمثل هذه المعايير في مجملها

4. We undertake to bring to the attention of ACTED any change in situation with regard to points 1, 2 and 3 above.

4- نتعهد بإبلاغ ACTED عن أي تغيير في الوضع فيما يتعلق بالنقاط 1 و 2 و 3 أعلاه.

- 5- We hereby commit to:

- provide quotations & offers at the best value when requested;
- accept payment by cash, cheque or bank transfer;
- not offer or pay incentives to ACTED, its implementing partners or any of ACTED staff or of its implementing partners, either to be awarded to supply goods, equipment, services and/or works, nor as personal gifts or loans;
- not to request favor nor payment from ACTED, its implementing partners or any of ACTED staff or of its implementing partners, to provide quotations or offers;
- notify ACTED immediately at transparency@acted.org in case you have reasons to believe that practices listed above, or similar ones, have occurred.

Similarly, ACTED hereby:

- commits to assess quotations and offers fairly, based on non-discrimination, equal treatment, transparency, and confidentiality principles;
- recalls that no payment, favor, gift, loan or any other kind of retribution is requested to submit any quotation or offer to ACTED.

5 – نتعهد نحن بالالتزام بما يلي:

- تقديم عروض الأسعار والعروض بأفضل قيمة عند الطلب
- قبول الدفع نقدًا أو بشيك أو بالتحويل المصرفي
- عدم تقديم أو دفع حوافز لـ ACTED أو شركائها المنفذين أو أي من موظفي ACTED أو شركائهم المنفذين ، سواء لمنحها لتوريد السلع و / أو المعدات و / أو الخدمات و / أو الأعمال ، لا كهدايا أو قروض شخصية
- عدم طلب خدمة أو دفع من ACTED أو شركائها المنفذين أو أي من موظفي ACTED أو من شركائهم المنفذين ، لتقديم عروض الأسعار أو العروض
- قم بإخطار ACTED على الفور على Transparency@acted.org في حال كان لديك أسباب للاعتقاد بحدوث ممارسات مذكورة أعلاه ، أو ممارسات مشابهة.

وبالمثل ، ACTED بموجب هذا:

- يلتزم بتقييم عروض الأسعار والعروض بشكل عادل ، بناءً على مبادئ عدم التمييز والمساواة في المعاملة والشفافية والسرية ؛
- والجدير بالذكر أنه لا يُطلب أي مدفوعات أو خدمة أو هدية أو قرض أو أي نوع آخر من المكافآت لتقديم أي عروض أسعار إلى مؤسسة اکتد.

- 6- We hereby accept as well as all members of our Joint Venture partners and subcontractors to:
- upon request, provide information relating to our company's, our Joint Venture partners and subcontractors registration documents, past performances, and any other commercial or administrative documents relevant for assessing our experience and capacity;
 - and permit ACTED and its donors or an agent appointed by either of them to inspect the respective accounts, records and documents, to permit on-the-spot checks and to ensure access to sites and the respective project.

6 - نقبل بموجب هذا وكذلك جميع أعضاء شركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن ما يلي:

- تقديم المعلومات المتعلقة بشركتنا وشركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن ، والعروض السابقة ، وأي مستندات تجارية أو إدارية أخرى ذات صلة لتقييم خبرتنا وقدرتنا ، عند الطلب ،
- والسماح لـ ACTED والجهات المانحة لها أو وكيل معين من قبل أي منهما لفحص الحسابات والسجلات والمستندات المعنية ، للسماح بإجراء عمليات فحص فورية ولضمان الوصول إلى المواقع والمشروع المعني.

- 7- In the case of being awarded a Purchase Order or a Procurement Contract, we, as well as all our Joint Venture partners and subcontractors under the Contract undertake to preserve above mentioned records and documents in accordance with applicable law, but in any case for at least ten years from the date of fulfillment or termination of the Contract. Our financial transactions and financial statements shall be subject to auditing procedures in accordance with applicable law. Furthermore, we accept that our data (including personal data) generated in connection with the preparation and implementation of the Tender Process and the performance of the Contract are stored and processed according to the applicable law by ACTED and its donors.

7 - في حالة الحصول على أمر شراء أو عقد شراء ، نتعهد ، وكذلك جميع شركائنا في المشروع المشترك والمقاولين من الباطن بموجب العقد ، بالحفاظ على السجلات والمستندات المذكورة أعلاه وفقاً للقانون المعمول به ، في أي حل من الأحوال عشر سنوات على الأقل من تاريخ الوفاء أو إنهاء العقد. تخضع معاملتنا المالية وبياناتنا المالية لإجراءات تدقيق وفقاً للقانون المعمول به. علاوة على ذلك ، نحن نقبل أن بياناتنا (بما في ذلك البيانات الشخصية) التي تم إنشاؤها فيما يتعلق بإعداد وتنفيذ عملية العطاء وأداء العقد يتم تخزينها ومعالجتها وفقاً للقانون المعمول به بواسطة ACTED والجهات المانحة لها.

- 8- In the case of being awarded a Contract, both parties hereby agree on:
- require the immediate cessation of serious breaches to the present Ethical Declaration terms and, where these persist, terminate the business relationship.
 - seek to ensure all staff are aware of their rights and involved in the decisions which affect them.
 - recognise official regulation and inspection of workplace standards, and the interests of legitimate trades unions and other representative organisations.

- seek arbitration in the case of unresolved disputes.

8 - في حالة منح العقد ، يتفق الطرفان على ما يلي:

- تتطلب الوقف الفوري للانتهاكات الجسيمة لشروط الإعلان الأخلاقي الحالي ، وحيثما استمرت ، إنهاء علاقة العمل.
- السعي للتأكد من أن جميع الموظفين على دراية بحقوقهم ومشاركتهم في القرارات التي تؤثر عليهم.
- الاعتراف بالتنظيم والتفتيش الرسميين لمعايير مكان العمل ، ومصالح النقابات العمالية المشروعة والمنظمات التمثيلية الأخرى.
- طلب التحكيم في حالة المنازعات التي لم يتم حلها.

Name (company's legal representative, or representative otherwise authorized by the supplier's legal representative):

الاسم (الممثل القانوني للشركة ، أو الممثل المفوض من قبل الممثل القانوني للمورد):

In the capacity of بصفته : _____

Duly empowered to sign in the name and on behalf of مفوض حسب الأصول للتوقيع باسم وبالنيابة عن: _____

Signature التوقيع: _____

Appendix – Summary of Labour & Environmental Standards ملخص معايير العمل والبيئة

A. Summary of Labour standards (indicative only, please refer to ACTED policies and ILO standards) The labour standards in this code are based on the conventions of the International Labour Organisation (ILO).

أ. ملخص معايير العمل (إرشادية فقط ، يرجى الرجوع إلى سياسات ACTED ومعايير منظمة العمل الدولية) حيث ان معايير العمل في هذا القانون تستند إلى اتفاقيات منظمة العمل الدولية.(ILO)

- *Employment is freely chosen*

There is no forced, bonded or involuntary prison labour. Workers are not required to lodge 'deposits' or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

- اختيار العمالة بحرية

لا يوجد عمل قسري أو إجباري أو غير طوعي. بحيث لا يُطلب من العمال تقديم أي إيداعات أو أوراق هويتهم لدى صاحب العمل ولهم الحرية في ترك صاحب العمل بعد إشعار معقول.

- *Freedom of association and the right to collective bargaining are respected*

Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively. The employer adopts an open attitude towards the legitimate activities of trade unions. Workers representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

- احترام حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية

للعمال ، دون تمييز ، الحق في الانضمام إلى نقابات عمالية أو تشكيلها من اختيارهم والمفاوضة الجماعية. بحيث يتبنى صاحب العمل موقفًا منفتحًا تجاه الأنشطة المشروعة للنقابات العمالية. ولا يتم التمييز ضد ممثلي العمال ولديهم حق الوصول لأداء وظائفهم التمثيلية في مكان العمل. عندما يكون الحق في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية مقيدًا بموجب القانون ، فإن صاحب العمل يسهل ولا يعيق ، تطوير وسائل موازية للجمعيات والمفاوضة المستقلة والحررة.

- *Working conditions are safe and hygienic*

A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment. Workers shall receive regular and recorded health and safety training, and such training shall be repeated for new or reassigned workers. Access to clean toilet facilities and potable water and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers. The company observing the standards shall assign responsibility for health and safety to a senior management representative.

- ظروف العمل آمنة وصحية

يجب توفير بيئة عمل آمنة وصحية ، مع الأخذ في الاعتبار المعرفة السائدة عن الصناعة وأي مخاطر محددة. يجب اتخاذ خطوات مناسبة لمنع الحوادث والإصابات الصحية الناشئة عن أو المرتبطة أو التي تحدث أثناء العمل ، عن طريق تقليل أسباب المخاطر الكامنة في بيئة العمل إلى أدنى حد ممكن عمليًا. يجب أن يتلقى العمال تدريبات منتظمة ومسجلة في مجال الصحة والسلامة ، ويتعين تكرار هذا التدريب للعمال الجدد أو المعاد تعيينهم. يجب توفير إمكانية الوصول إلى مراحيض نظيفة ومياه صالحة للشرب ، وإذا كان ذلك مناسبًا ، مرافق صحية لتخزين الطعام. يجب أن يكون السكن ، حيثما تم توفيره ، نظيفًا وآمنًا ويلبي الاحتياجات الأساسية للعمال. يجب على الشركة التي تلتزم بالمعايير إسناد مسؤولية الصحة والسلامة إلى ممثل الإدارة العليا.

- *Child Labour shall not be used*

There shall be no new recruitment of child labour. Companies shall develop or participate in and contribute to policies and programmes, which provide for the transition of any child found to be performing child labour to enable her/him to attend and remain in quality education until no longer a child. Children and young people under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions. These policies and procedures shall conform to the provisions of the relevant International Labour Organisation (ILO) standards.

- لا يجوز استخدام عمالة الأطفال

لن يكون هناك تجنيد جديد لعمالة الأطفال. يتعين على الشركات تطوير السياسات والبرامج أو المشاركة فيها والمساهمة فيها ، والتي تنص على انتقال أي طفل يتبين أنه يؤدي عمالة أطفال لتمكينه من الحضور والبقاء في تعليم جيد حتى لا يصبح طفلاً. لا يجوز تشغيل الأطفال والشباب الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً في الليل أو في ظروف خطيرة. يجب أن تتوافق هذه السياسات والإجراءات مع أحكام معايير منظمة العمل الدولية ذات الصلة.

- *Living wages are paid*

Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income. All workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment, and about the particulars of their wages for the pay period concerned each time that they are paid. Deductions from wages as a disciplinary measure shall not be permitted nor shall any deductions from wages not provided for by national law be permitted without the express and informed permission of the worker concerned. All disciplinary measures should be recorded.

- يتم دفع أجور المعيشة

تفي الأجور والمزايا المدفوعة مقابل أسبوع العمل القياسي ، على الأقل ، بالمعايير القانونية الوطنية أو معايير الصناعة. على أي حال ، يجب أن تكون الأجور مرتفعة دائماً بما يكفي لتلبية الاحتياجات الأساسية ولتوفير بعض الدخل التقديري. يجب تزويد جميع العمال بمعلومات مكتوبة ومفهومة حول ظروف عملهم فيما يتعلق بالأجور قبل دخولهم العمل ، وحول تفاصيل أجورهم عن فترة الدفع المعنية في كل مرة يتم دفع أجرهم. لا يُسمح بالخصم من الأجور كتدبير تأديبي ولا يجوز السماح بأي استقطاعات من الأجور غير المنصوص عليها في القانون الوطني دون إذن صريح ومستنير من العامل المعني. يجب تسجيل جميع الإجراءات التأديبية.

- *Working hours are not excessive*

Working hours comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work in excess of the local legal working hours. Overtime shall be voluntary, shall not exceed local legal limits, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

- ساعات العمل ليست مفرطة

تتوافق ساعات العمل مع القوانين الوطنية ومعايير الصناعة المعيارية ، أيهما يوفر حماية أكبر. في أي حال ، لن يُطلب من العمل بشكل منتظم العمل أكثر من ساعات العمل القانونية المحلية. يجب أن يكون العمل الإضافي طوعاً ، ولا يجوز أن يتجاوز الحدود القانونية المحلية ، ولا يُطلب منه على أساس منتظم ويجب دائماً تعويضه بسعر أقساط.

- *No discrimination is practised*

There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

- لا يوجد تمييز

لا يوجد تمييز في التوظيف أو التعويض أو الوصول إلى التدريب أو الترقية أو إنهاء الخدمة أو التقاعد على أساس العرق أو الطبقة الاجتماعية أو الأصل القومي أو الدين أو السن أو الإعاقة أو الجنس أو الحالة الاجتماعية أو التوجه الجنسي أو العضوية النقابية أو الانتماء السياسي.

- *Regular employment is provided*

To every extent possible work performed must be on the basis of a recognised employment relationship established through national law and practice. Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided through the use of labour-only contracting, sub-contracting or home-working arrangements, or through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.

- يتم توفير العمالة المنتظمة:

يجب أن يكون العمل المنجز إلى كل حد ممكن على أساس علاقة عمل معترف بها تنشأ من خلال القوانين والممارسات الوطنية. لا يجوز تجنب الالتزامات تجاه الموظفين بموجب قوانين ولوائح العمل أو الضمان الاجتماعي الناشئة عن علاقة العمل المنتظمة من خلال استخدام عقود العمل فقط، أو التعاقد من الباطن أو ترتيبات العمل من المنزل، أو من خلال خطط التلمذة الصناعية حيث لا توجد نية حقيقية لذلك. نقل المهارات أو توفير فرص عمل منتظمة، ولا يجوز تجنب أي من هذه الالتزامات من خلال الاستخدام المفرط لعقود العمل محددة المدة.


- *No harsh or inhumane treatment is allowed*

Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

- لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية

يُحظر الاعتداء الجسدي أو التأديب أو التهديد بالاعتداء الجسدي أو التحرش الجنسي أو غيره من المضايقات والإساءة اللفظية أو غير ذلك من أشكال التخويف.

B. Summary of Environmental standards (indicative only, please refer to ACTED policies, Global Compact here <https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles> & Green Procurement Policy here: https://ec.europa.eu/environment/gpp/index_en.htm)

ب. ملخص المعايير البيئية (إرشادية فقط ، يرجى الرجوع إلى سياسات ACTED ، الاتفاق العالمي هنا 

ACTED suppliers will minimise, and wherever possible, eliminate the release of any pollutant that may cause environmental damage to the air, water, earth or its inhabitants, while as a minimum complying with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business. Detailed performance standards are a matter for suppliers, but should address at least the following:

سيقلل موردو ACTED ، وحيثما أمكن ، القضاء على إطلاق أي ملوثات قد تسبب أضرارًا بيئية للهواء أو الماء أو الأرض أو سكانها ، مع الالتزام على الأقل بجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية أعمال. تعتبر معايير الأداء التفصيلية مسألة تخص الموردين ، ولكن يجب أن تتناول على الأقل ما يلي:

- *Sustainable use of natural resources*

ACTED suppliers will sustain the use of renewable natural resources and will conserve non-renewable resources through efficient use and careful planning.

- الاستخدام المستدام للموارد الطبيعية

سيستمر موردو ACTED في استخدام الموارد الطبيعية المتجددة وسيحافظون على الموارد غير المتجددة من خلال الاستخدام الفعال والتخطيط الدقيق.

- *Conservation*

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

- المحافظة:

تتم مراقبة العمليات والأنشطة وتعديلها حسب الضرورة لضمان الحفاظ على الموارد النادرة ، بما في ذلك المياه والنباتات والحيوانات والأراضي المنتجة في حالات معينة.

- *Waste Management*

Waste creation is minimised and wherever economically possible reused, repaired and recycled. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

- إدارة المخلفات

يتم تقليل إنتاج النفايات إلى الحد الأدنى ، وحيثما كان ذلك ممكنًا اقتصاديًا ، يتم إعادة استخدامها وإصلاحها وإعادة تدويرها. اعتماد ضوابط فعالة للنفايات فيما يتعلق بتلوث الأرض والهواء والمياه. في حالة المواد الخطرة ، يتم وضع خطط الاستجابة للطوارئ.

- *Energy Use*

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

- استخدام الطاقة

تستند جميع عمليات الإنتاج والتسليم ، بما في ذلك استخدام التدفئة والتهوية والإضاءة وأنظمة تكنولوجيا المعلومات والنقل ، إلى الحاجة إلى تعظيم كفاءة استخدام الطاقة وتقليل الانبعاثات الضارة.

- *Packaging and Paper*

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

- التعبئة والتغليف والورق

يتم تجنب الاستخدام غير الضروري وغير الضروري للمواد ، ويتم استخدام المواد المعاد تدويرها كلما كان ذلك مناسباً



ACTED

Part E

Financial Offer

العروض المالي

OFFER FORM ACTED OPT**نموذج العرض – مؤسسة اکتد - فلسطين**

Date التاريخ :

Tender N°: T/12Multiple/Multiple/Gaza/24-01-2021/001

To be Filled, signed and stamped by Bidder (COMPULSORY)

يجب تعبئتها وتوقيعها وختمها من مقدم العطاء (الزامي)

Details of Bidding Company:

1. Company Name اسم الشركة : (_____)
2. Company Authorized Representative Name* اسم ممثل الشركة* : (_____)
*Please include a copy of the representative's ID الرجاء اضافة نسخة من الهوية الشخصية لممثل الشركة
3. Company Registration No رقم تسجيل الشركة : (_____)
رقم-البلد-وزاره- Ministr/ Country/ No
4. Company Specialization اختصاص الشركة : (_____)
5. Mailing Address العنوان البريدي : (_____)
بلد-محافظة-مدينة-اسم الشارع-رقم المكتب Country/Governorate. /City/St name/Shop-Office No
- a. Contact Numbers رقم التواصل : (Land Line رقم الأرضي: _____ / Mobile No رقم الهاتف المتنقل: _____)
- b. E-mail Address عنوان البريد الالكتروني : (_____)

I undersigned _____, agree to provide ACTED, (non-profit NGO), with items as per the requested specifications and according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أنا الموقع أدناه _____ ، أوافق على تزويد ACTED ، (بنظمة غير ربحية) ، بمواد حسب المواصفات التالية ، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي أعاهد نفسي في متابعتها.



Notes:

- Bidders can bid for one lot or sub-lot or more, as bidders must complete at least one lot or sub-lot to be considered eligible. If bidders fail to complete all the items within one lot or sub-lot, ACTED reserves the right not to consider the lot and reject it.
- The items quantity in the lots below are not fixed; purchase orders will be in different quantities based on ACTED needs and requirements.
- Winner bidder will be charged to pay for the tender advertising costs.
- ACTED reserve the right to reject the offered item, if its weight or size exceeds -5% from what required.
- ACTED Gaza office will sign one year framework agreements with 3 suppliers for each lot based on the total low offered price for the whole applied lot, noting that ACTED has the right to split out the lot, and purchase some of its items based on its requirements and needs.
- Please note that conditional offers will not be accepted

ملاحظات:

- يمكن لمقدمي العطاءات التقديم على حصة واحدة او او قسم واحد من الحصة او أكثر . علما بأنه يتوجب على مقدمي العروض إكمال حصة واحدة على الأقل حتى تصبح مؤهلة ، حيث انه في حالة عدم اكمال جميع العناصر في الحصة الواحدة فإن لمؤسسة اکتد الحق في عدم منح الحصة المقدمة للمورد.
- كميات بنود كل حصة اعلاه غير ثابتة ، حيث سيتم تحديدها في امر التوريد وذلك بناءً على احتياجات المؤسسة ومتطلباتها.
- رسوم اعلان العطاء سيتم تحميلها على المورد الذي يرسو عليه العطاء..
- لمؤسسة اکتد الحق في رفض البند او العينة المعروض إذا كان وزنه أو حجمه اقل بـ 5% مما هو مطلوب.
- سيتم التعاقد مع 3 (ثلاثة) موردين لكل حصة وذلك حسب اقل الاسعار لمجموع الحصة كاملة ، مع العلم ان للمؤسسة الحق في تقسيم الحصة وشراء بعض بنودها وذلك حسب حاجتها.
- يرجى العلم بأن مؤسسة اکتد لن تقبل العروض المشروطة (سواء بمبلغ او كمية او غيرها).

القسم الاول: SUB-LOTS 1:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.1.1	<p>Tarpaulin sheet with the following specifications:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Water and sun resistant • Size: The finished size of each sheet is 4 x 6 meters. • Effective area: 24.00 m2. • Weight: 200 gm/m2 • The sheet should include metal rings on edges, with 1 meter between each ring. • Color: white <p>نايلون مشمع (تراپولين) بالمواصفات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • مقاوم للمياه والشمس. • الحجم: الحجم النهائي لكل قطعة هو 4 × 6 أمتار • المساحة الفعالة: 24.00م² (+/- 5 %) • الوزن: 200 غم/م² • يجب ان تحتوي القطعة على حلقة معدنية على الحواف ، بين كل حلقة وحلقة 1 متر. • اللون: أبيض. 	Sheet of 4X6 M		
1.1.2	<p>Nylon with a thickness of 0.12 mm and width of 4M,</p> <p>نايلون بسمك 0.12 مم وعرض 4 م.</p>	M متر طولي		
1.1.3	<p>Strong Nylon sheets with a thickness of 0.2 mm and width of 2M, reinforced with internal net thread 1 X 1 cm.</p> <p>نايلون بسمك 0.2 مم وعرض 2 م ، مقوى بخيط شبكي داخلي 1X1 سم</p>	M متر طولي		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد اي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.1.4	Strong standard plastic rope of 6mm (3 strand twist polyester rope) حبل قوي ذو نوعية جيدة بسمك 6 مم (حبل من 3 حبال ملتوية بسمك 6 مم).	M متر		
1.1.5	Adhesive high quality reinforced tape of 5 cm width, thickness of 0.15 mm & length of 20 m minimum. شريط لاصق مقوى عالي الجودة بعرض 5 سم وبسمكة 0.15 ملم وطول 20 متر على الاقل	Roll of 20m لفة 20 متر		
1.1.6	Adhesive high quality reinforced tape of 10 cm width, thickness of 0.15 mm & length of 20 m minimum شريط لاصق مقوى عالي الجودة بعرض 10 سم وبسمكة 0.15 ملم وطول 20 متر على الاقل	Roll of 20m لفة 20 متر		
TOTAL FOR LOT (USD)				

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

SUB-LOTS 2:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
1.2.1	Timber planks of 4.5 cm wide and 1 cm thick used for fixing the nylon on windows and opening. خشب بيش من السويد بعرض 4.5 سم وسمك 1 سم لتثبيت النايلون على الشبائيك والفتحات	Plank of 3.9 m length لوح بطول 3.9 متر		
1.2.2	Metal nails of 6cm long علبة مسامير مفرد طول 6 سم	Box of 1 Kg علبة 1 كيلو		
1.2.3	Metal nails of 3 cm long علبة مسامير مفرد طول 3 سم	Box of 1 Kg علبة 1 كيلو		
1.2.4	Metal nails of 4cm long for concrete علبة مسامير بولاد مفرد طول 4 سم (باطون)	Box of 225 gm علبة 225 غم		
1.2.5	Steel screws of 3cm long with wall plastic plugs براغي تثبيت بطول 3 سم مع فجل بلاستيك خاصة للتثبيت	Pack (100 pieces) علبة (100 برغي مع فجل)		
1.2.6	Silicon material for gluing and filling the cracks or opening, high quality and water proofing. توريد مادة سيليكون (أسطوانة) من النوع الممتاز لملأ الفراغات واعمال العزل اللازمة.	Tube of 200 gm		
1.2.7	Roof water resisting material (liquid), used to protect against water leaking, the bucket of 5 ltr capacity توريد علبة عزل على البارد (زفته) سعة 5 لتر.	Bottle of (5ltr) علبة سعة 5 لتر		
1.2.8	High quality paint brush of 5cm wide and wooden handle. فرشاة دهان عالية الجودة بعرض 5 سم ومقبض خشب.	Piece قطعة		
			TOTAL FOR LOT (USD)	



BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____



LOT 2: WASHING ITEMS:

الحصة الثانية: مجموعة الغسيل

SUB LOTS 1:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
2.1.1	Rigid Water jerry can of 18 liters, made of non-recycled materials – with hard plastics tab. جالون ماء (جركل) بحجم 18 لتر ، مصنوع من مواد غير مكررة ، مزود بحنفية بلاستيكية قوية	Jerrycan قلن		
2.1.2	Heavy duty trash palstic bag with a capacity of 20 liters, made of high durable nylon (cost for 1Kg) أكياس قمامة ذات جودة عالية بسعة 20 لتر ، مصنوعة من النايلون عالي التحمل (السعر للكيلو الواحد)	PF of 1 Kg باكو من 1 كيلو جرام		
2.1.3	High quality thick strong trash bags of 30 L (70cm X 50cm) اكياس زباله سميك عالي الجودة بحجم 30 لتر (70 سم X 50 سم)	PK of 1 KG (25pcs/kg) باكو بحجم 1 كغم (25 كيس/كيلو)		
2.1.4	High quality soft plastic laundry wash bowl with capacity of 40-50 liter طشط غسيل مصنوع من البلاستيك الطري بسعة 40-50 لتر	EA		
2.1.5	High quality plastic laundry basket with capacity of 50-60 liter. سلة غسيل مصنوعة من البلاستيك عالي الجودة بسعة 50-60 لتر.	EA		
2.1.6	Medium rechargeable emergency searchlight that gives good illumination كشاف طوارئ وسط قابل للشحن يعطي اضاءة جيدة.	EA		
			TOTAL FOR LOT (USD)	



BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

SUB LOTS 2:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
2.2.1	Collapsible Jerry Can of 10 liters, made of non-recycled materials – with hard plastics tab. جالون ماء (جركل) قابل للطي بحجم 10 لتر ، مصنوع من مواد غير مكررة ، مزود بحنفية بلاستيكية قوية	Piece			

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

LOT 3: BEDDING ITEMS:
الحصة الثالثة: مجموعة الفراش:

NO رقم	Description	الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.1	Single winter blanket, Net weight: minimum 2.4 kg. Material: 30% wool, 70% polyester. Packaging: one piece inside plastic bag. Dimension:200 X 160 cm	حرام شتوي مفرد الوزن: 2.4 كجم صافي كحد أدنى. المادة: 30% صوف 70% بوليستر التغليف: قطعة واحدة داخل كيس من البلاستيك. الأبعاد: 200*160 سم	EA قطعة		
3.2	Single summer blanket "lightweight" - Weight: 1.1 Kg (minimum) - Dim: 180X200 cm +/-5% - Preferable dark colors - The blankets shall NOT include fringes on edges.	بطانية حرام صيفي (كبرتاية) عالية الجودة وبالمواصفات التالية: • الوزن: 1.1 كجم (بحد ادنى) • الأبعاد: 200X180سم (بحد ادنى) • يجب ان تكون الحواف سادة بدون شراشيب. • يفضل الألوان الداكنة.	EA قطعة		
3.3	Mattresses: Grade: 25 – 27 kg/m3 Size: 68 X 188 X 9 cm thickness Cover: Removable cover that made of polyester and cotton (Dark colors preferable).	فرشات الوزن: 25- 27 كجم/م3 الحجم: 188 x 68 سم و سمك 9 سم الغلاف: غطاء قابل للزراع ، ويكون الغطاء من البوليستر والقطن (يفضل الألوان الداكنة).	EA قطعة		
3.4	Mats: Weight: 4.5 Kg Size = 270 X 360 cm Material: polypruelene (pp), U.V stabilized Packaging: one piece inside plastic bag	حصيرة: الوزن: 4.5 كجم الحجم: 360 × 270 سم المواد: البولي بروبيلين U.V التغليف: حصيرة واحدة داخل كيس بلاستيك	EA قطعة		

NO رقم	Description	الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
3.5	Pillows: Size: 60 x 40 cm Packaging: One pillow including cloth cover made of polyester and cotton (Dark colors preferable) inside a compressed plastic bag.	مخدرات: مقاس: 40 X 60 سم الغلاف: قطعة واحدة شاملة وجه من البولستر والقطن (يفضل بألوان داكنة) داخل كيس بلاستيك مفرغ من الهواء.	EA قطعة		
TOTAL FOR LOT (USD)					

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.1	Absorbent cotton towel Size: (40x70cm) منشفة ماصة من القطن (100%) ، الحجم: (40 × 70 سم)	EA قطعة		
4.2	Absorbent cotton towel Size: (120x60cm) منشفة ماصة من القطن (100%) ، الحجم: (60 × 120 سم)	EA قطعة		
4.3	Toothbrush for adult: Thick, long handle and firm to provide a firm grip, small head and correctly angled to reach all teeth multi-tufted with medium texture hard bristles made of nylon with rounded end, the bristles arranged in pattern to reach greatest possible area of tooth surface فرشاة أسنان للبالغين: مقبض طويل سميك ورأس صغير وزاوي بشكل صحيح للوصول إلى جميع الأسنان ، معقودة بشعيرات متوسطة القوام من نسيج نايلون.	EA قطعة		
4.4	Toothbrush for children with the following specifications: it must be made of soft nylon bristles with a small head and well angled to reach all teeth, with suitable handle length, thickness, and attractive to the child. فرشاة أسنان للأطفال بالمواصفات التالية: يجب أن تكون مصنوعة من شعيرات النايلون الناعمة ، ذات رأس صغير وزوايا جيدة لتصل إلى جميع الأسنان ، وذات مقبض مناسب من ناحية الطول والسماكة وجذاب للطفل.	EA قطعة		



ACTED


NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.5	Toothpaste: contains an abrasive 10-40%, humectant 20-70%, water 5-30%, binder 1-2%, detergent 1-3%, flavor 1-2%, preservative 0.05-0.5%, and therapeutic agent 0.1%, fluoride 0.1% (1000ppm), tube volume 100ml or more with validity date not less than half shelf life. معجون الأسنان للبالغين: يحتوي على مادة كاشطة 10-40% ، 20-70% مادة مرطبة ، ماء 5-30% ، مادة رابطة 1-2% ، منظف 1-3% ، نكهة 1-2% ، مادة حافظة 0.05-0.5% ، الفلوريد 0.1% (1000ppm) ، حجم أنبوب 100ML أو أكثر (بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج)	Tube of 100 ml انبوب 100 مل		
4.6	Toothpaste for children with a neutral flavor with validity date not less than half shelf life. معجون اسنان اطفال بنكهات مخففة بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	Tube of 75ml. انبوب 75 مل		
4.7	Cotton wool absorbent, medical care quality, used for first aid, packed in individual bag with thread for easy closure. Each bag=70gm. قطن سهل الامتصاص، ذات جودة عالية خاصة بالرعاية الطبية ، وتستخدم للإسعافات الأولية ، ومعبأة في حقيبة فردية مع خيط لسهولة الإغلاق. كل كيس = 70 جم.	Pack of 70 gm باكو 70 غم		
4.8	Skin ointment/cream with antifungal and antibiotic effect: Skin oint/cream, each gram contains: Nystatin 100000 IU, Neomycin 2.5mg, Gramiciding 0.25mg, Triamcinolone 1mg with validity date not less than half shelf life مرهم / كريم (مضاد للفطريات ، مضاد حيوي): يحتوي كل جرام على: نيسنتاتين 100000 وحدة دولية ، نيومايسين 2.5 ملغ ، جرايميدينغ 0.25 ملجم ، تريامسينولون 1 مجم بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	Tube of 10-15 ml انبوب من 10-15 مل		



ACTED

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.9	Towels, paper (Toilet) medium quality crepe soluble in water, roll of 140 g size of sheet (10x14 cm) ورق تواليت متوسط الجودة قابل للذوبان في الماء ، لفة من 140 جرام حجم الورقة (10 x14 سم)	Piece قطعة		
4.10	Towels, paper, hand drying, width 22 cm, roll of (450 gm) لفة ورق تنشيف (عرض اللفة 22 سم- بوزن (450 جم)	Piece قطعة		
4.11	Toilet soap bar for cleaning hands, weight (80gm/ pc), with validity date not less than half shelf life صابون لغسل الأيدي (كل قطعة 80 جم)، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	Piece قطعة		
4.12	antibacterial soap bar, weight not less than 100 gr/bar صابون مضاد للبكتيريا وزن لا يقل عن 100 جرام / قطعة	Piece قطعة		
4.13	High quality velvety liquid hand soap (bottle of 500 ml) صابون سائل مخملي عالي الجودة – عبوة سعة 500 مل	Bottle of 500 ml عبوة 500 مل		
4.14	Women hygienic sanitary pads (box of Minumim 9 pieces) with validity date not less than half shelf life - (فوط صحية للنساء) باكو من 9 قطع على الاقل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج	Pack of 9 pcs باكو من 9 قطع		
4.15	Shampoo for adults 650ml, with validity date not less than half shelf life, (Good and known brand) شامبو 650 مل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج (جيد و علامة تجارية معروفة).	Bottel of 650 ml عبوة 650 مل		
4.16	Shampoo for adults 250ml, with validity date not less than half shelf life, (Good and known brand) شامبو 250 مل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج (جيد و علامة تجارية معروفة).	Bottel of 250 ml عبوة 250 مل		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.17	Tearless Shampoo for children 400ml, with validity date not less than half shelf life, (Good and known brand) شامبو بلا دموع 400 مل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج (يجب ان يكون المنتج ذو علامة تجارية معروفة).	Bottle of 400 ml عبوة 400 مل		
4.18	Hair brush (Big size) مشط شعر (حجم كبير)	Brush		
4.19	Hair brush for Kids (with soft hair) مشط شعر للأطفال. (شعر المشط ناعم)	Brush		
4.20	Disposable plastic razor blade, each contain 2 blades شفرة حلاقة بلاستيكية للاستخدام مرة واحدة ، كل منها يحتوي على شفرتين	EA		
4.21	Shaving cream, tube of minumim 140 ml معجون حلاقة بحجم 140 مل على الأقل.	Tube of 140 ml		
4.22	High quality shaving brush with wooden base فرشاة حلاقة عالية الجودة بقاعدة خشبية	Brush		
4.23	Stainless steel Nail clipper, Standard medium size with swing out nail cleaner مقص اظافر معدني مقاوم للصدأ بحجم متوسط ، يحتوي على مبرد اظافر	Clipper		
4.24	Detergent powder (100 gr), with validity date not less than half shelf life. مسحوق غسيل (100 غرام) ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	Pack of 100 gr		
4.25	Skin Washing hard shower loaf. (medium size). ليفة استحمام خشنة نوعية جيدة وذات حجم متوسط.	Loaf		
4.26	Anti-lice shampoo of 100 ml, which contains Permetghrin 10 mg with validity date not less than half shelf life شامبو مضاد للقمل سعة 100 مل ويحتوي على بيرميثرين 10 ملغ وتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة الصلاحية.	Bottle of 100 ml		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
4.27	Laundry detergent washing powder for hand or machine use. مسحوق غسيل بودرة للغسيل اليدوي والغسالات	bag of 3kg باكو 3 كيلو		
4.28	Lequid Detergent for laundry سائل غسيل	Bottel of 3 L		
4.29	Antimicrobial wet wipes, PH 5.5 with olivera, محارم مبللة (معطرة) بمعدل حموضة 5.5 بالاليفيرا	PK of 72 wipes باكو من 72 ورقة		
4.30	Empty plastic bottle sprayer of 1 litter علبة بخاخ بلاستيكية بحجم 1 لتر	bottle of 1L علبة 1 لتر		
4.31	Liquid phenic contain 6% phenol فونيك سائل يحتوي على 6% فينول	bottle of 1L علبة 1 لتر		
4.32	High quality paper tissue of 2 plys ورق محارم رشح عالي الجودة من طبقتين	PK of 400 gm باكو 400 جرام		
4.33	High quality Floor super gel جل ارضيات ذو جودة عالية.	Bottle of 1 KG عبوة 1 كيلو		
4.34	Supplying very strong high-quality cartoon box that can hold all the kit contents quantities. Prices of carton box should include packaging fees when required by ACTED. Cartoon minimum dimensions: H: 50, W: 35, L: 40 with 3 layers. توريد كرتونة قوية مصنوعة من 3 طبقات ذات جودة عالية تتسع لجميع كميات محتويات الطرد ، الحد الأدنى لأبعاد الكرتونة: الارتفاع 50 سم ، العرض 35 سم الطول 40 سم. السعر يجب ان يشمل سعر تعبئة المواد وذلك حسب طلب المؤسسة.	Piece كرتونة		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
			TOTAL FOR LOT (USD)	

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))


2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

LOT 5: CLEANING ITEMS:
الحصة الخامسة: مجموعة التنظيف:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
5.1	Disinfection solution of 500 ml for cleaning house/toilets similar to Dettol.. محلول تطهير وتعقيم لتنظيف المنزل والحمام بحجم 500 ملم مماثل لديتول.	Bottle of 500 ml عبوة من 500 مل		
5.2	High-quality liquid detergent for cleaning dishes – minimum 650 ml/piece, with validity date not less than half shelf life. سائل جلي ذو جودة عالية لتنظيف الصحون والواني بحجم 650 ملم على الأقل ، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.	Bottle of 650 ml عبوة من 650 مل		
5.3	High quality dishwashing cellulose and abrasive sponge, with a size of: minimum 2 x 9 x 6 cm اسفنجة جلي عالية الجودة ، بمقاس: 2 x 9 x 6 سم على الأقل.	Pack of 4 pieces باكو من 4 قطع		
5.4	Hypochlorite solution 4% sodium hypochlorite solution, 3.5 liter/gallon. (The provided gallon must be strong and with a good quality that can be stored for a long period) قلن كلور (نسبة تركيز 4%) بحجم 3.5 لتر (قلن الكلور يجب ان يكون قوي وذو نوعية جيدة حتى يتحمل التخزين)	Gallon of 3.5 L جالون 3.5 لتر		
5.5	Woody broom with soft nylon hair with a size of 28 X 5 cm. مكنسة خشبية بشعر من النايلون الناعم بمقاس 28 X 5 سم	Broom		
5.6	wooden broom with tall coarse hair with a size of 28 X 5 cm. مكنسة خشبية بشعر من النايلون الخشن.	Broom		
5.7	Floor mop of 40 cm قشاطة بلاستيكية للأرضيات بمقاس 40 سم	Mop		
5.8	Floor cotton textile mop of 30 X 40 (Silver color preferable) ممسحة نسيج قطني للأرضيات 30 x 40 (يفضل اللون الفضي)	Piece		
5.9	High quality wooden stick of 120 cm. عصا خشبية عالية الجودة بطول 120 سم للمكنسة والقشاطة.	Stick		

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
5.10	<p>Supplying very strong high-quality carton box that can hold all the kit contents quantities. Prices of carton box should include packaging fees when required by ACTED. Cartoon minimum dimensions: H: 50, W: 35, L: 40 with 3 layers.</p> <p>توريد كرتونة قوية 3 طبقات ذات جودة عالية تتسع لجميع كميات محتويات الطرد ، الحد الأدنى لأبعاد الكرتونة: الارتفاع 50 سم ، العرض 35 سم الطول 40 سم. السعر يجب ان يشمل سعر تعبئة المواد وذلك حسب طلب المؤسسة.</p>	Cartoon Box		
			TOTAL FOR LOT (USD)	

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

LOT 6: PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT: الحصة الخامسة: مجموعة الحماية
الشخصية:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
6.1	Supplying a disposable latex gloves (all sizes), powder-free قفازات خالية من البودرة يمكن التخلص منها بجميع الاحجام	Pack of 100 pcs باكو من 100 قطعة		
6.2	Supplying a disposable latex powdered glove (all sizes) قفازات ببودرة يمكن التخلص منها بجميع الاحجام	Pack of 100 pcs باكو من 100 قطعة		
6.3	Face mask contains 3 plies with earloop قناع وجه قماش يحتوي على 3 طبقات وحلقة للاذن	Pack of 50 pcs باكو من 50 قطعة		
6.4	High quality Hand sanitizer gel of 70% alcohol. (Bottel of 500 ml) جل معقم لليدين عالي الجودة يحتوي على 70% كحول.	Bottle of 500 ml علبة 500 مل		
6.5	High quality Hand sanitizer gel of 70% alcohol. (Bottel of 250 ml) جل معقم لليدين عالي الجودة يحتوي على 70% كحول.	Bottle of 250 ml علبة 250 مل		
6.6	High quality Hand sanitizer gel of 70% alcohol. (Bottel of 100 ml) جل معقم لليدين عالي الجودة يحتوي على 70% كحول.	Bottle of 100 ml علبة 100 مل		
TOTAL FOR LOT (USD)				



BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض


1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))

2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل			
7.1	Polidine disinfection solution. محلول تطهير بوليدين	Bottle of 100 ml عبوة 100 مل					
7.2	Vaginal douche: External wash for female care that physiologically balanced غسول مهبلي: غسول خارجي للعناية بالمرأة متوازن فسيولوجياً	Bottle of 100 ml عبوة 100 مل					
7.3	Lady slippers (air) with sizes from 37 - 45 شبشب حريمي (نعل بلاستيكي طري هوائي) بمقاسات من 37 - 45	Pairs زوج					
7.4	Women prayer suit for adults consists of 2 pieces, made of Soft Lycra materials, as the top piece should contain hands. ثوب صلاة حريمي للبالغين مكون من قطعتين مصنوع من قماش لايكرا ، ويجب ان تكون القطعة العليا تحتوي على يدين	Suit of 2 pieces بدلة من قطعتين					
7.5	Children (boys & girls) summer training suit (2 pieces) for ages from 1 - 12 years. (Blouse + pants) ترنق رياضة صيفي قطعتين لأطفال (بناتي + ولادي) من عمر 1-12 سنة. (بلوزة + بنطلون)	Suit ترنق 2 قطعة					
7.6	Children (boys & girls) winter training suit (2 pieces) for ages from 1-12 years. (Blouse + pants) ترنق شتوي قطعتين لأطفال (بناتي + ولادي) من عمر 1-12 سنة. (بلوزة + بنطلون)	Suit ترنق 2 قطعة					
7.7	Children underwear include 2 pieces (top – under) for ages from 1-12 years. ملابس داخلية مكونة من قطعتين (شباح + بكسر) لأطفال من عمر 1-12 سنة	Package 2X1 طقم قطعتين					
7.8	Cotton underwear for women & girls (Bra & underwear), in different colors and as the following sizes. ملابس داخلية قطنية للنساء والفتيات (صدرية و كلوت) بجميع الالوان والمقاسات التالية:	Package 2X1 طقم قطعتين	XXXXL				
	Underware (كلوت)				S	M	L
	Bra (صدرية)	36	38	40	42	44	46

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل					
7.9	Cotton underwear for men & boys (Top & underwear) in different colors and as the following sizes. ملابس داخلية قطنية للرجال والفتيان (شباح و بكسر) بجميع الالوان والمقاسات التالية:	Package 2X1							
	Underwear (بكسر)				S	M	L	XL	XXXXL
	Top (شباح)				S	M	L	XL	XXXXL
7.10	Ladies headscarf with high quality texture and different colors. حجاب حريري (شالات) ذات ألوان مختلفة وقماش عالي الجودة	EA قطعة							
7.11	Safety pins with the following specifications: <ul style="list-style-type: none"> • Medium Sturdy Safety Pin, 3.5 cm, made from hard metal/nickel-free to ensure rust resistance • Hard Plastic cover. دبابيس حجاب بالمواصفات التالية: <ul style="list-style-type: none"> • دبوس قوي بحجم 3.5 سم ، مصنوع من المعدن الصلب / خالي من النيكل لضمان مقاومة الصدأ • يجب ان يحتوي الدبوس على غطاء بلاستيكي. 	Card of 6 pins كرت من 6 دبابيس	صورة توضيحية 						
TOTAL FOR LOT (USD)									

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (شهر او اكثر)) (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر)
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____


Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____



ACTED

LOT 8 – CHILDREN AND INFANT ITEMS & POST NATAL ITEMS:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل														
8.1	<p>High quality disposable diapers with flexible side tapes, from size (1 – 6), each size must include the following quantities: (minimum)</p> <p>حفاضات عالية الجودة ذات شرائط جانبية مرنة من مقاس (1 - 6) ويجب أن يشتمل كل مقاس على الكميات التالية (بحد ادنى)</p> <table border="1"><thead><tr><th>Size (المقاس)</th><th>Quantity (الكمية)</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>56</td></tr><tr><td>2</td><td>55</td></tr><tr><td>3</td><td>50</td></tr><tr><td>4</td><td>45</td></tr><tr><td>5</td><td>40</td></tr><tr><td>6</td><td>35</td></tr></tbody></table> <p>يجب على المورد عرض سعر واحد لجميع المقاسات Supplier must offer one price for all sizes</p>	Size (المقاس)	Quantity (الكمية)	1	56	2	55	3	50	4	45	5	40	6	35	pack باكو		
Size (المقاس)	Quantity (الكمية)																	
1	56																	
2	55																	
3	50																	
4	45																	
5	40																	
6	35																	
8.2	<p>Baby shampoo (Bottle of 400 ml) with the following specifications:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gently cleanses hair and body.• Mild to eyes.• PH balanced.• Include expiry date and validity not less than half shelf life. <p>شامبو اطفال (زجاجة 400 مل) بالمواصفات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none">• ينظف الشعر والجسم بلطف.• خفيف للعيون.• درجة الحموضة متعادلة• تضمين تاريخ انتهاء الصلاحية وصلاحية لا تقل عن نصف مدة الصلاحية	Bottle of 400 ml عبوة 400 مل																

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
8.3	<p>Toothbrush for children and babies: Small head, correctly angled to reach all teeth, multi-tufted, soft nylon bristles, rounded end bristles, the handle should have suitable length, thickness, and easy to be used with firm grip, bright and attractive to children.</p> <p>فرشاة أسنان للأطفال: رأس صغير ، بزواوية تتمكن من الوصول إلى جميع الأسنان ، شعيرات نايلون ناعمة متعددة الجوانب ، شعيرات ذات نهاية مستديرة ، يجب أن يكون المقبض ذو طول وسمك مناسب وسهل الاستخدام للأطفال و بألوان مشرقة وجذابة للأطفال</p>	Piece		
8.4	<p>baby soap, tearless, hypoallergenic, bar of 100 g, individually wrapped, with validity date not less than half shelf life</p> <p>صابون للأطفال ، مضاد للدموع والحساسية، وزن 100 غرام، ملفوفة بشكل منفرد، بتاريخ صلاحية لا يقل عن نصف مدة صلاحية المنتج.</p>	Bar of 100 g		
8.5	<p>Ointment tube baby, Soothing relief of nappy rash and redness of the skin, Each 1g contains 12.5% calamine, 2.5% Dermatol, 8% zinc oxide. with validity date not less than half shelf life.</p> <p>أنبوب مرهم للأطفال ، مهدئ للتخفيف من طفح الحفاض واحمرار الجلد ، كل 1 جرام تحتوي على 12.5% كالامين ، 2.5% ديرماتول ، 8% أكسيد الزنك. مع صلاحية لا تقل عن نصف مدة الصلاحية</p>	Piece		
8.6	<p>Baby thermal Soft Fleece Blanket at a size of 100*70 cm</p> <p>بطانية حرارية من الصوف الناعم للأطفال مقاس 100 * 70 سم</p>	Blanket بطانية		
8.7	<p>New born bath towel with a hooded design for baby's head, (100% cotton, 90 x 90cm)</p> <p>فوطه حمام لحديثي الولادة بتصميم مقنع لرأس الطفل (100% قطن ، 90 × 90 سم)</p>	Towel منشفة	<p>صورة توضيحية Sample</p> 	

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
8.8	New born bath sponge ليفة حمام من الاسفنج لمولود جديد	Piece		
8.9	New born bath plastics basin (60 x 40 x 20 cm) حوض حمام بلاستيكي لحديثي الولادة بمقاس (20 × 40 × 60 سم)	Piece		
8.10	Sanitary pads Large size (Box of 10 pieces) فوط نسائية صحية ذات حجم كبير (صندوق من 10 قطع)	Package of 10 pcs		
8.11	Facial soft tissue (Box/140 gm) مناديل ورقية ناعمة للوجه بحجم 140 غم/ياكو	Box		
Total for Lot (USD)				

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:
شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____



Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____



Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____



ACTED



LOT 9 – DISABILITY/ELDERLY ITEMS:

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
9.1	Wheel chairs in different sizes. كرسي متحرك باحجام مختلفة	Chair			
9.2	Toilet wheel chairs كرسي متحرك للمرحاض	Chair			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
9.3	Pairs of auxiliary and elbow crutches, and different sizes زوج من العكازات المساعدة بكوع واحجام مختلفة	Pairs			
9.4	Aluminum walkers with front wheels مشاية المنيوم ذات جودة عالية بحجم متوسط مع عجلات امامية	Piece			






ACTED

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
9.5	Walkers with and without wheels مشاية المنيوم ذات جودة عالية بحجم متوسط بدون عجلات	Piece			
9.6	Adjustable canes and sticks for walking, made of strong high quality aluminum. عكاز للمشي مصنوع من المنيوم قوي قابل لتغيير الطول	Piece			



ACTED

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
9.7	Anti-bed sores mattresses فراش مكافح للقرح	Piece			
9.8	Adult Disposable diapers (The package 10 piece) حفاضات يمكن التخلص منها (باكو من 10 قطع) للكبار	Package 10X1			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل																																	
9.9	<p>Wound dressing kits (First aid kit) - it should be included in first aid cloth bag as the following:</p> <table border="1" data-bbox="281 500 835 1198"> <thead> <tr> <th>#</th> <th>Items</th> <th>Qty</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Gauze Pad شاش قطني</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Scissor مقص</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Adhesive plaster strips ضمادة جروح</td> <td>100 Pcs</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Eye pad ضمادة عين قطنية</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Tap Acamol شريط اكامول</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>اطقم تضميد الجروح (طرد اسعافات اولية) - يجب ان تكون في شنطة اسعافات اولية من القماش وتحتوي على العناصر المذكورة اعلاه.</p>	#	Items	Qty	1	Gauze Pad شاش قطني	10	2	Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي	1	3	Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م	10	4	Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم	10	5	Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل	1	6	Scissor مقص	1	7	Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة	1	8	Adhesive plaster strips ضمادة جروح	100 Pcs	9	Eye pad ضمادة عين قطنية	10	10	Tap Acamol شريط اكامول	3	kit			
#	Items	Qty																																				
1	Gauze Pad شاش قطني	10																																				
2	Cotton wool, absorbent, hospital quality. قطن طبي	1																																				
3	Bandage, Elastic Crepe Bandage (BP) 10 cm x4.5 m مشد مرن مقاس 10 سم * 4.5 م	10																																				
4	Gauze Bandage 10 cm شاش بعرض 10 سم	10																																				
5	Polidine solution 100 ml علبة يود سائل 100 مل	1																																				
6	Scissor مقص	1																																				
7	Thermometer. medical, oral. ثيرموميتر للحرارة	1																																				
8	Adhesive plaster strips ضمادة جروح	100 Pcs																																				
9	Eye pad ضمادة عين قطنية	10																																				
10	Tap Acamol شريط اكامول	3																																				
TOTAL FOR LOT (USD)																																						



BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:



شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
10.1	Kitchen knife, ordinary type (small serrated), with plastic handle. The knife size is 15 cm with handle . سكين مطبخ معدنية مقاومة للصدأ ، نوع عادي (سن منشاري صغير) ، ومقبض بلاستيكي قوي. حجم السكين المطلوب 15 سم شامل المقبض	PK of 6 pcs			
10.2	Stainless steel serving scoop (large size) مغرفة تقديم معدنية مقاومة للصدأ حجم كبير	EA			
10.3	Stainless steel bowls, 25 cm dia, 15 cm deep, 1 mm thick. وعاء معدني دائري مقاوم للصدأ ، بقطر 25 سم، عمق 15 سم، سمك 1 ملم	EA			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
10.4	Stainless steel forks, ordinary type for meals large size. شوك معدنية مقاومة للصدأ (النوع العادي المستخدم للوجبات)	PK of 12 pcs			
10.5	Stainless steel knives for cutting vegetables and meat, with blade length of 15 cm with wooden handle. سكاكين معدنية مقاومة للصدأ ، بحجم 15 سم (طول الشفرة فقط) ، حادة غير مسننة لتقطيع الخضروات واللحوم ولها مقبض خشبي قوي	EA			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
10.6	Aluminium cooking pot, 2 mm. thick, 7 litres. طنجرة المنيوم بسبك 2 مم وحجم 7 لتر	EA			
10.7	Aluminium cooking pot, 2 mm. thick, 5 litres طنجرة المنيوم بسبك 2 مم وحجم 5 لتر	EA			
10.8	Stainless steel cups medium size with a thickness of 1 mm. أكواب معدنية مقاومة للصدأ بحجم وسط وسبك 1 مم	EA			
10.9	Stainless steel spoons, ordinary meal type medium size معالق حجم وسط معدنية مقاومة للصدأ (النوع العادي المستخدم في الوجبات)	PK of 12 pcs			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
10.10	Stainless steel plates 0.75 L capacity and thickness of 1 mm أطباق معدنية مقاومة للصدأ بحجم 0.75 لتر وسمك 1 مم	EA			
10.11	Cooker with full gas cylinder 2.5 Kg capacity اسطوانة غاز معبئة بحجم 2.5 كغم مع رأس للطهي	EA			
10.12	Cooker with full gas cylinder 5 Kg capacity اسطوانة غاز معبئة بحجم 5 كغم مع رأس للطهي	EA			
10.13	Galvanized steel bucket 14 L capacity with handle made of wire steel, 1 mm. دلو حديد مجلفن سعة 14 لتر مع مقبض مصنوع من أسلاك الفولاذ ، 1 مم.	EA			

NO رقم	Description الوصف	Unit الوحدة	Picture صورة توضيحية	Supplier Specification if Different مواصفات المورد ان وجد أي اختلاف	Unit Price USD, excluding taxes and including delivery fees السعر بالدولار غير شامل الضريبة وشامل التوصيل
10.14	Strong plastics bucket of 17 L capacity with plastic handle and pin. The size of bucket must be 30 cm H and 30 cm Diameter. دلو بلاستيكي سعة 17 لتر بيد و غطا بلاستيكية. حجم الدلو: ارتفاع 30 سم والقطر من الداخل 30 سم.	EA			
10.15	High Quality Plastic dustbin with a swing Lid, and capacity of 20 L صندوق قمامة بلاستيك عالي الجودة بغطاء متأرجح ، سعة 20 لتر	EA			
10.16	High quality soft plastic laundry wash bowl with capacity of 40-50 liter طشط غسيل مصنوع من البلاستيك الطري بسعة 40-50 لتر	EA			
10.17	High quality plastic laundry basket with capacity of 50-60 liter. سلة غسيل مصنوعة من البلاستيك عالي الجودة بسعة 50-60 لتر.	EA			
TOTAL FOR LOT (USD)					



BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS:

شروط وأحكام مقدم العرض

1. Validity of the offer: صلاحية العرض _____ (Must be: 15 months or more (يجب ان يكون 15 شهر او اكثر))
2. Terms of delivery: فترة التسليم _____

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الشخص المفوض عن مقدم العرض _____

Authorized signature and stamp: التوقيع المعتمد والختم _____



BIDDER'S CHECK LIST ACTED OPT

Date:

Tender N°: T/12Multiple/Multiple/Gaza/24-01-2021/001

BEFORE SENDING YOUR BIDDING DOCUMENTS, PLEASE CHECK THAT EACH OF THE FOLLOWING ITEM IS COMPLETE AND RESPECTS THE FOLLOWING CRITERIA:

Description	To be filled in by Bidder خاص بالمورد		For ACTED use only (to be filled in by Purchase Committee) خاص بمؤسسة اکتد		Comments
	Included		Present		
	Yes	No	Yes	No	
1. An original copy of the bid has been provided – (Technical offer and financial offer) (compulsory) نسخة العطاء الاصلية (الفنية والمالية) (compulsory)					
2. Part A - Instructions to Bidders is attached, filled, signed and stamped by the supplier. (compulsory) تعليمات لمقدمي العروض (compulsory)					
3. Part B - Bidders questionnaire Form is attached, filled, signed and stamped by the supplier. (compulsory) استبانة عن الشركة والشركاء (compulsory)					
4. Part C – Bidder's Ethical Declaration is attached, filled, signed and stamped by the supplier. (compulsory) التزام الشركة الاخلاقي (compulsory)					
5. Part D – General Conditions of Purchase is attached, filled, signed and stamped by the supplier. (compulsory) الشروط العامة للشراء (compulsory)					
Part E – Offer form is attached, filled in USD, signed and stamped by the supplier. (compulsory) نموذج العرض مرفق ومعبي بالدولار وموقع ومختوم (compulsory)					
5. ANNEXES – Proofs of past performances in a similar field of activity (e.g. past deliveries of similar items) are provided (facultative) السيرة الذاتية للشركة وشهادات الاعمال السابقة المشابهة للعطاء المقدم (facultative)					
6. ANNEXES – A Copy of Company registration documents, license, and ID of the legal representative are included. (compulsory) صورة عن شهادة تسجيل الشركة وصورة عن هوية الشركاء او ممثلين الشركة الرسميين وصورة عن رخصة مزاولة المهنة (compulsory)					
7. ANNEXES – Bank guarantee or bank cheque for 5000.00 USD (compulsory) . الكفالة البنكية او الشيك البنكي لدخول العطاء بقيمة 5000.00 دولار امريكي (compulsory)					
8. (form PRO-06) – Offer Form is attached, filled in USD, signed and stamped by the supplier. (compulsory) العرض المالي للعطاء معبي بالدولار الامريكي غير شامل الضريبة ومختوم (compulsory)					

Name & Position of Bidder's authorized representative اسم والمسعى الوظيفي للمورد _____

Authorized signature & stamp التوقيع والختم _____